

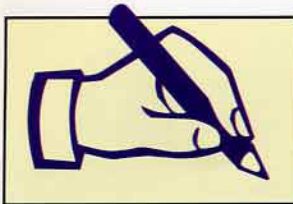
RIVISTA MILITARE
MULTI LANGUAGES

1997

RIVISTA MILITARE

Traduttori: Vincenzo Cancellieri, Lia Nardella e Alfredo Terrone





SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Tricolour to the Army, by Nicola della Volpe (p. 4).

Last November, in front of the Unknown Soldier's Tomb, the President of the Republic committed the Tricolour to the Army and awarded it two Gold Medals, one for military valour and another for valour to civilians. The Author gives an account of the ceremony explaining the reasons for the awards and going over the Tricolour's and Army's history since May 4th, 1861 on.

The Army for Peace, interview with Cardinal Ersilio Tonini, by Danilo Moriero (p. 20).

As the children have a right to be defended by their fathers, so the citizens have a right to be defended by their community, namely the Armed Forces. Today, by the globalization of geoeconomic and geostrategic processes, peace must become every nation's common good. The best protection for this precious good is the very security instrument that society can give itself. The Church can do something too: helping to think of national service as of an important opportunity for forming youth spiritually and professionally.

Politics and Information, by Carlo Jean (p. 32).

Technological advances induce by now to speak of «geoinformation», a doctrine which leads both geopolitics and geoeconomics. Indeed, the possibility of reporting contextually any event can affect its very progress and condition political and military choices as well. This is so-called «CNN factor», which is changing politics and strategy into people's activities. The Author dwells upon these themes for asserting the present pre-eminence of information and the military necessity to conform on it.

The Nuclear in New China,

by Luigi Semprini (p. 48).

China, in its steady economic rise, seems to aspire to the rank of a big world-power. This ambition is still lacking in an adequate military support, which the country is striving to realize, and the escalation seems not to be held back either by domestic or international ties. The Author gives a summary, as far as the nuclear is concerned, of the up-dating programme which is going on and outlines the repercussions that it will inevitably have on the international balance.

The FAO Summit in Rome. Development and Security, by Alfredo Passarelli (p. 62).

In 15 years' time, without a firm international intervention about 700 million people will starve to death. People are consuming more than they are producing and our planet seems to be suffering from a chronic disease brought on by an inconsiderate and imbalanced economic policy. The alarm was thrown out at the occasion of the Food Summit held in Rome by the FAO. The numerous representatives univocally highlighted that there will be no peace, security and economic development if industrialized Countries do not take serious steps for the relaunching of agriculture.

Maghreb. The Place where the Sun sets,

by Ornella Rota (p. 74).

North African Countries joining the Maghreb (Algeria, Tunisia, Morocco, Libya, Mauritania) are today in a deep identity crisis, which repercussions are likely to affect Europe as well. Their economic deficit, a policy faltering under the blows of fundamentalism and an abnormal increase of people, make the region be a hotbed of risks.

Volunteers for the Army, by Ernesto Alviano (p. 86).

The role the Italian Army is called to do today at the international level requires chiefly volunteers. The Author describes what has been done and what is going on for the forming of this new figure of military man, also in view of a possible enlistment of women for completing a still insufficient recruitment basis.

Command and Control of Tactical Action. The End of Delegations, by Filippo Salvati (p. 98).

The unity of tactical action and the consequent need for a unitary Command and Control system has led so far to make large use of «delegations». It is no longer so thanks to new computerized battlefield maps at every Commander's disposal. The need is felt, however, for «revisiting» some traditional functions.

«Mercury» Operation. The «Folgore» Brigade and the Election in Bosnia, by Massimo Panizzi (p. 104).

Last September, the election took place in Bosnia in order to provide the Country with a democratic Government, capable to start its reconstruction. It was a very delicate period, which required the best of IFOR and «Folgore» Brigade ability in order to guarantee the ballot's correctness. The Author describes the election's political framework, the international organizations' role and the tasks and activities entrusted to the Italian contingent.

The Divine Spark, by Flavio Russo (p. 116).

The lighter, faithful and indispensable mate of every cigarette, has five centuries of life, in which its main parts and use remained unchanged. The spark which flashes from the motion of a little cog-wheel was used for starting combustion inside the first fire-machine. Later on, the invention of gun-powder set up the production of more and more sophisticated weapon systems.

Military History of Italian Towns. Rome,

by Ezio Cecchini (p. 126).

Romulus, by realizing a fusion of settlements located on various hills, began the marvellous epos of the city of Rome. The Author briefly records the characters that, for good or evil, bound their names to the city and the military events which saw them as protagonists.

Mario: a Little Big Italian Soldier, by Siri Sulejmani (p. 138).

Meeting a Muslim by the Italian name of «Mario» in the Albanian countryside is certainly an odd thing. After September

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



8th, 1943, an Italian soldier called Mario escaped Nazi's fury thanks to the local people's help. With gratitude, he did his best for the local needy and even donated his blood to a severely wounded child and saved its life. By the time, the child has grown up and has its own child called Mario, whose veins are filled by Italian blood.



Le drapeau tricolore à l'Armée de Terre italienne,
par Nicola della Volpe (p. 4).

Le mois de novembre passé, au pied de l'Autel de la Patrie, le Président de la République a donné à l'Armée de Terre italienne le drapeau tricolore et deux médailles d'or, une d'honneur militaire et l'autre d'honneur des actes de courage et de dévouement. Dans cet article il y a un compte-rendu de celle touchante cérémonie là avec les motivations de la concession, les histoires du drapeau tricolore et de l'Armée de Terre dès le 4 mai 1861.

L'Armée de Terre pour la paix.
Interview avec le Cardinal Ersilio Tonini,

par Danilo Moriero (p. 20).

Les fils ont le droit d'être protégés par leur père comme les citoyens ont le droit d'être défendus par la communauté, c'est-à-dire par les Forces Armées. Aujourd'hui, avec la globalisation des processus géoéconomiques et géostratégiques, la paix doit devenir un patrimoine commun de toutes les nations. La défense maximum pour la protection de ce bien précieux s'identifie exactement dans les instruments que la société sait disposer pour la sûreté des citoyens. L'Eglise aussi peut faire quelque chose: aider à penser le service comme une très importante occasion formatrice spirituelle et professionnelle pour les jeunes.

Politique et information,

par Carlo Jean (p. 32).

Les grands progrès technologiques incitent à parler sans ménager les mots de géoinformation: doctrine que pilote déjà tant la politique que la géoéconomique. En effet, la possibilité de communiquer en temps réel n'importe quel événement peut conditionner aussi les choix politiques et stratégiques: on est devant au soi-disant «facteur-CNN». L'Auteur s'arrête sur ces thèmes, donc, pour hypostasier la suprématie de l'information et soutenir la nécessité absolue pour les militaires de se conformer à ses lois.

Le nucléaire de la nouvelle Chine,
par Luigi Semprini (p. 48).

Il semble que la Chine, en constante ascension économique, brigue le rang de grande puissance mondiale. Une ambition encore manquant d'un support militaire approprié, que le Pays est en train de réaliser au prix de gros sacrifices. L'Auteur brosse un complet tableau du programme de renouvellement du secteur nucléaire en acte et des reflets qu'inévitablement se renverront sur les équilibres mondiaux. Une escalation inexorable que les obligations intérieures et internationales non plus semblent freiner.

La Conférence de la FAO à Rome.
Development et sûreté,
par Alfredo Passarelli (p. 62).

Sans une intervention internationale décidée, dans quinze ans à peu près 700 millions de personnes seront mortes à cause de la faim. On consomme beaucoup plus que ce qu'on produit et il semble que notre planète soit atteinte d'une inexorable maladie provoquée par une politique économique déséquilibrée et inconsidérée. On a donné l'alerte pendant la Conférence sur l'alimentation organisée à Rome par la FAO. Les nombreux délégués ont souligné de façon univoque qu'on ne pourra y être pas de paix, de sûreté et de développement économique si l'on ne pourvoit pas à un sérieux relance de l'agriculture avec le constant et massif secours des Pays industrialisés.

Le Maghreb. Lieu où le soleil se

couche,

par Ornella Rota (p. 74).

Les Pays de l'Afrique du Nord adhérents au Maghreb (Algérie, Tunisie, Maroc, Libye et Mauritanie) sont aujourd'hui dans une profonde crise d'identité dont les reflets pourraient frapper aussi l'Europe. Une économie insuffisante malgré les ressources du sous-sol, une politique chancelante sous les coups du fondamentalisme islamique, un anormal et incontrôlable accroissement de la population rendent le Maghreb une région à haut risque.

Les volontaires pour l'Armée de Terre,
par Ernesto Alviano (p. 86).

Le rôle que l'Armée de Terre italienne est appelée à mener au niveau international prévoie la nécessité d'une nouvelle figure: le volontaire, professionnel de la guerre. À ce propos l'Auteur décrit ce qu'on a fait et ce qu'on est en train de faire: comme l'approche formatif est parti, quelles lignes se devront suivre dans le futur, aussi par rapport à une possible ouverture aux femmes, pour compléter un recrutement qu'aujourd'hui n'est pas pleinement satisfaisant du point de vue numérique.

Commande et Contrôle de l'Action Tactique. Fin des délégations,
par Filippo Salvati (p. 98).

L'essence unitaire de l'Action Tactique et la conséquente nécessité de disposer d'un système de Commande et Contrôle, également unitaire, a toujours causé de considérables mauvais fonctionnements pour l'impossibilité d'indiquer sur une seule carte toutes les informations et les situations en temps réel. Pour cette raison on a été obligés à utiliser largement les «délégations». Aujourd'hui la situation n'est plus la même. En effet tous les Commandants ont une carte géographique faite avec le computer que reproduit le champ de bataille et fournit tous les éléments nécessaires pour exercer une action de commande efficace. Mais il reste toujours l'exigence de «relire» quelque fonction traditionnelle et beaucoup de structures de liaison.

Opération «Mercury». La Brigade «Folgore» et les élections en Bosnie,



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

par Massimo Panizzi (p. 104).

Le mois de septembre passé, en Bosnie, il y a eu les élections pour donner au Pays un gouvernement démocratique en état de lancer un sérieux processus de reconstitution. Une phase très délicate qu'a requise l'application maximum par l'IFOR et par la Brigade «Folgore» pour assurer la correction du vote. Dans cet article il y a la description du contexte politique dont on a eu les élections en Bosnie, le rôle des organisations internationales, les tâches et les activités confiés au Contingent italien.

L'étincelle divine,

par Flavio Russo (p. 116).

Le briquet, fidèle et irremplaçable frère de chaque cigarette, a même cinq siècles de vie, pendant lesquels il est resté inchangé dans ses parties principales et dans son emploi. Celle étincelle là, qui jaillit du mouvement rotatoire d'une molette dentée a été utilisée pour démarrer la combustion au-dessus de la première machine à feu. Lavènement de la poudre pyrique a donné le feu vert à la production de systèmes d'arme toujours plus complexes.

Histoire militaire des villes italiennes: Rome,

par Ezio Cecchini (p. 126).

On situe la fondation de la ville de Rome au 753 a.C., lorsque Romulus réalise la fusion des habitats situés sur les sept collines et fait commencer la fantastique épopée de cette ville. Depuis, après plus qu'un millénaire de gloire et de fastes, il y a eu l'invasion des barbares et le commencement d'une longue et obscure décadence. L'Auteur parle brièvement des personnages positives et négatives qu'ont liés leur nom à cette ville et des événements militaires dont ils sont étés protagonistes.

Mario. Un petit, grand soldat italien,
par Siri Sulejmani (p. 138).

Il est incontestablement curieux, dans les campagnes albanaises, de tomber sur un musulman s'appellant Mario, prénom clairement italien. Après l'8 de septembre 1943 un militaire italien, Mario précisément, adjutant de santé, échappe aux nazis grâce à la générosité des habitants du lieu. Depuis, Mario se

prodigue infatigablement, avec amitié de reconnaissance, à secourir les indigents jusqu'à réaliser un très noble geste: donner son sang à un enfant grièvement blessé en lui sauvant la vie. Le fils de cet enfant là, aujourd'hui, s'appelle Mario et on peut dire bien que du sang italien s'écoule dans ses veines.



Die Trikolore Fahne des Heeres,
von Nicola della Volpe (S. 4).

Die Dantische Terzine, welche von Beatrice in weiss, rot und grün berichtet, begründet den romantischen Sonnenaufgang der Italienischen Trikolore.

Ist das Poesie? Ist das ein Roman? Es macht nichts aus. Die Geschichte lehrt, das ungewöhnliche Sinne oft prophetisch sind und von undenkbarem Wert.

Die Armee für den Frieden
Interview mit Kardinal Ersilio Tonini,
durch Danilo Moriero (S. 20).

Wie die Kinder ein Recht haben, durch ihre Väter verteidigt zu werden, so haben die Bürger ein Recht, durch ihre Gemeinde, nämlich die Streitkräfte verteidigt zu werden.

Heute, durch die Integration von Wirtschaft und Strategie, muß der Frieden gemeinsames Gut aller Nationen werden.

Der größtmögliche Schutz für die Verteidigung dieses kostbaren Schatzes drückt sich in den Instrumenten aus, die die Allgemeinheit zur Sicherheit der Bevölkerung zur Verfügung stellt. Auch die Kirche kann einiges tun: Helfen, den Wehrdienst als einen wichtigen Beitrag zur geistigen und professionellen Entwicklung der Jugendlichen anzusehen.

Politik und Information,
von Carlo Jean (S. 32).

Es ist einstimmig anerkannt, daß die

Information ein wesentliches Element ist, auch wenn sehr verletzend, für die Sicherheit und Stellung der Streitkräfte. Das Eintreffen der Multimediasgesellschaft hat eine globale Information in kürzester Zeit hervorgebracht, welche in der Vergangenheit unbekannt war. Diese ist in der Lage politische Entscheidungen und Strategien zu beeinflussen.

Das bedeutet, daß zukünftige Kommandeure sich mit dieser Multimedia auseinander setzen müssen, und dies nicht nur oberflächlich.

Die Kernenergie von Neu China,
von Luigi Semprini (S. 48).

China ist im konstanten wirtschaftlichen Aufstieg, es scheint eine Weltmacht zu werden.

Ehrgeizig, noch ohne militärischen Auflagen, ist das Land opferbereit dies zu realisieren.

Der Verfasser beschreibt ein vollständiges Bild vom Erneuerungsplan auf dem Sektor der Kernenergie und der Folgen, die unvermeidlich anfallen.

Es ist eine unaufhaltsame Eskalation, die auch nicht durch innenpolitische und internationale Gesetze aufgehalten werden können.

Der FAO Gipfel in Rom. Development und Sicherheit,
von Alfredo Passarelli (S. 62).

Ohne eine internationale Intervention werden ungefähr 700 Millionen Menschen in den nächsten 15 Jahren den Hungertod sterben.

Es wird mehr verbraucht als produziert wird, und unser Planet scheint, an einer chronischen Krankheit zu leiden, welche auf einer rücksichtslosen und unausgeglichene Wirtschaftspolitik basiert.

Der Alarm wurde auf Ernährungs-Gipfel gegeben, der in Rom von der FAO gehalten wurde.

Die zahlreichen Vertreter hoben hervor, daß es keinen Frieden, Sicherheit und Wirtschaftsentwicklungen geben wird, falls Industriestaaten keine ernsten Schritte unternehmen.

Das Maghreb: Der Ort wo die Sonne untergeht,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

**von Ornella Rota (S. 74).**

Die Länder Nordafrikas, Anhänger des Maghreb (Algerien, Libyen, Marokko, Mauretanien und Tunesien) sind heute in einer tiefen Identitätskrise, dessen Auswirkungen auch Europa treffen würde.

Eine defizitäre Wirtschaft, obwohl der Rohstoffquellen, eine schwankende Politik für den islamischen Fundamentalismus, ein abnormal und unkontrollierter Bevölkerungszuwachs machen diese Gegend sehr gefährlich.

Die Freiwilligentruppen für das Heer, von Ernesto Alviano (S. 86).

Die Rolle, die das italienische Heer auf dem internationalen Parkett erfüllen soll, macht die Notwendigkeit einer neuen Figur erforderlich: Der Freiwillige, ausgebildet für Kriegseinsätze.

Der Verfasser analysiert was getan ist und was noch zu tun ist, wie die Ausbildung anfängt, welche Linien verfolgt werden sollten, auch unter Bezug auf die mögliche Beteiligung der Frauen am bewaffneten Einsatz, schließend mit der ungenügenden zahlenmäßigen Rekrutierung.

Befehl und Kontrolle von Tätigkeit übernehmen das Ende von Aufträgen, von Filippo Salvati (S. 98).

Die Einheitlichkeit von Tätigkeit und das dadurch hervorgerufene Bedürfnis eine Führung und eine Kontrollgruppe zu haben, ebenfalls einheitlich, ruft große Störungen für die Unmöglichkeit auf einer einzigen Karte Informationen und Situationen in kürzestmöglicher Zeit zu haben, hervor.

Dies führte zur intensiven Nutzung der «Deleghe».

Heute es ist nicht mehr so. Jeder Kommandeur verfügt über eine computerisierte Karte, welche das Schlachtfeld nachbildet, und alle notwendigen Daten enthält.

Es bleibt jedoch die Notwendigkeit einer Reorganisation einiger traditionellen Funktionen und mehrerer Verbindungsstrukturen.

«Mercury» Operation. Die «Folgore» Brigade und die Wahl in Bosnien, von Massimo Panizzi (S. 104).

Letzten September, fanden die Wahlen in

Bosnien statt, um das Land mit einer demokratischen Regierung wieder auf den Weg der Rekonstruktion zu bringen. Eine sehr delikate Phase, die maximalen Einsatz der Brigade erforderte um die Korrektheit der Wahl zu ermöglichen. Der Autor beschreibt den politischen Rahmen der Wahlen, die Rolle der internationalen Organisation und die Aufgaben und Aktivitäten, die dem italienischen Kontingent anvertraut wurden.

Der Göttliche Funke, von Flavio Russo (S. 116).

Das Feuerzeug, ein treuer Freund jeder Zigarette, ist fünf Jahrhunderte alt und unverändert geblieben im Prinzip und in der Verwendung.

Dieser Funke, der mit Bewegung von einem kleinen, gezackten Rad springt, wurde verwendet um die Feuermaschinerie in Gang zu setzen. Das Schießpulver war dann der Start für die Produktion von immer schwierigeren Waffensystemen.

Militärgeschichte von italienischen Städten: Rom, von Ezio Cecchini (S. 126).

Die Gründung Roms geht auf das Jahr 753 v.C. zurück als Romulus, durch Vereinigung der verschiedenen Siedlungen auf den Hügeln, das phantastische Epos der Stadt einleitete.

Dann, nach mehr als 1000 Jahren Prunk und Glorie, der Einbruch der Barbaren und der Anfang einer langen und obskuren Dekadenz.

Der Autor erinnert kurz an die Persönlichkeiten deren Namen an die Stadt gebunden sind, sowie an die militärischen Ereignisse, deren Helden sie waren.

Mario ein bescheidener, großer italienischer Soldat, von Siri Sulejmani (S. 138).

Es ist auf freiem albanischen Feld ein Moslem mit dem italienischem name «Mario» anzutreffen.

Nach dem 8. September 1943 floh ein italienischer Sanitätssoldat, Mario den nationalsozialistischen Angriffen, mit Hilfe einiger freundlicher Dorfbewohner.

Später erinnerte sich Mario, mit dankbarer Freundschaft an diese freundliche Tat und bedankte sich mit folgender Geste auf seine Art und Weise: Er spendete sein Blut einem schwer verletzten Kind und rettete ihm das Leben.

Der Sohn dieses Kindes heißt Mario und man kann sagen, daß in seinen Venen italienisches Blut fließt.

**El Tricolor al Ejército, de Nicola della Volpe (p. 4).**

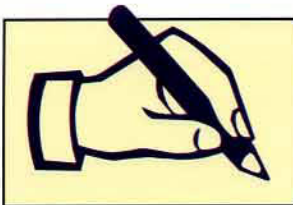
El Noviembre pasado, a los pies del Altar de la Patria, el Presidente de la República entregó al Ejército la Bandera y dos Medallas de Oro, al Valor Militar y al Valor Civil. Está descrita la cronaca de la conmovedora ceremonia, con las motivaciones de la entrega, la historia del Tricolor y la del Ejército desde el 4 de Mayo del 1861.

El Ejército por la paz. Entrevista al cardenal Ersilio Tonini, de Danilo Moriero (p. 20).

Como los hijos tienen el derecho de ser protegidos del padre, así los ciudadanos tienen el derecho de ser protegidos de la comunidad, es decir de las Fuerzas Armadas. Hoy, con la globalización de los procesos geoeconomicos y geoestrategicos, la paz tiene que volver a ser patrimonio común de todos los Países. La máxima guarnición para la defensa de esto bien precioso llega a identificarse en los medios que la colectividad sabe predisponer para la seguridad de los ciudadanos. La Iglesia también puede hacer algo: ayudar a pensar en el servicio militar como un momento de grande oportunidad formativa espiritual y profesional de los jóvenes.

Política y información, de Carlo Jean (p. 32).

Los grandes progresos tecnologicos



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

inducen a hablar, sin ambigüedades, de geoinformación: doctrina que ya guía tanto la geopolítica como la geoconomía. La posibilidad, en efecto, de comunicar cualquier acontecimiento está en condición de condicionar también las elecciones políticas y estratégicas: estamos adelante el «factor-CNN». El Autor se queda en estas temáticas para ipoestatizar la superioridad de la información y afirmar la absoluta necesidad por los militares de adaptarse a sus leyes.

El nuclear en la nueva China, de Luigi Semprini (p. 48).

La China, siempre en subida económica, parece anhelar al rango de grande potencia mundial. Una ambición aún carente de un conveniente soporte militar que el País, gracias a grandes sacrificios, está tratando de realizar. El Autor traza un cuadro completo del plan de renovación en acto por cuanto atiene al sector nuclear y de los reflejos que inevitablemente se repercutirán sobre los equilibrios mundiales. Una «escalation» que tampoco los vínculos internos y internacionales parecen frenar.

Reunión cumbre en Roma. Desarrollo y seguridad, de Alfredo Passarelli (p. 62).

Sin una decidida intervención internacional, dentro de quince años más o menos setecientos millones de personas morirán por hambre. Se usa más de cuanto se produce, y el mundo parece fijado de una imparable enfermedad provocada de una política económica desequilibrada y desconsiderada. La alarma fue dada por la reunión cumbre sobre la alimentación organizada en Roma de la FAO. De las intervenciones de los muchos delegados sobresalió que no puede haber paz, seguridad y desarrollo económico si no nos ocupamos de un serio relance de la agricultura con la constante y sólida ayuda de los Países industrializados.

El Maghreb. «Luego donde tramonta el sol»,

de Ornella Rota (p. 74).

Los Países de la África del Norte adherentes al Maghreb (Algeria, Tunisia,

Marruecos, Libia y Mauritania) están hoy en una profunda crisis de identidad los que rifles podrían golpear la Europa también. Una economía deficitaria, a pesar de los recursos del bajo suelo, una política trabalcante bajo los golpes del fundamentalismo islámico, un incremento demográfico subnorme y encuentrolable hacen la región a alto peligro.

Los voluntarios por el Ejército, de Ernesto Alviano (p. 86).

La función que el Ejército italiano es llamado desenrollando de nivel internacional postula la necesidad de una nueva figura: el soldado voluntario, profesional de guerra. Por eso, el Autor describe lo que se hizo y lo que está haciendo, como el acercamiento formativo, cuales líneas se tendrán que seguir en futuro, aunque en relación con una posible abertura a las mujeres, para completar un enrolamiento que hoy no satisface plenamente en el plan numérico.

Comando y Control de la Acción Táctica. Termine de los poderes, de Filippo Salvati (p. 98).

La unidad de la Acción Táctica y la siguiente necesidad de disponer de un sistema de Comando y Control, ha implicado siempre vistosos desórdenes por la imposibilidad de devolver en la única noja de enformaciones y situaciones en tiempo real. Todo esto ha obligado a hacer grande empleo de los «poderes». Hoy no es así. Todos los Comandantes tienen una mapa computerizada que reproduce el campo de batalla y abastece todos los datos necesarios para explicar una eficaz acción de comando. Se queda pero la exigencia de una «revisitación» de algunas funciones tradicionales y de muchos estructuras de enlace.

Operación «Mercury». La Brigada «Folgore» en las elecciones en Bosnia, de Massimo Panizzi (p. 104).

El Septiembre pasado fueron desarrolladas en Bosnia las consultas electorales para dotar el País de un Gobierno democrático capaz de realizar un serio proceso de reconstrucción. Una fase delicadísima que reclamó el máximo

empeño del IFOR y de la Brigada «Folgore» para asegurar la corrección del voto. El artículo habla del contexto político en el cual se desarrollaron las elecciones, del rol de las organizaciones internacionales, de los encargos y de las actividades entregadas al contingente italiano.

La chispa divina, de Flavio Russo (p. 116).

El encendedor, fiel y insustituible amigo de todos los cigarillos, tiene cinco siglos de vida, en los cuales se ha quedado inmutable en las partes principales y en el empleo. Aquella chispa que arroja del movimiento de una arandela dentada fue utilizada para dirigir la combustión en la primera máquina de fuego. La venida del polvo pirico empezó la producción de siempre más sofisticados sistemas de armas.

Historia militar de las ciudades italianas: Roma, de Ezio Cecchini (p. 126).

La fundación de Roma pasó en el 753 a.C., año en que Romolo, realizando la fusión de las posesiones en las varias colinas, empezó la fantástica epopeya de la ciudad. Luego, después más de mil años de fastos y gloria, la venida de los Barbaros y el empuje de una larga y obscura decadencia. El Autor recuerda sintéticamente los personajes que, en el bien y en el mal, ataron su nombre a la ciudad y las vicendas militares que los vieron protagonistas.

Mario. Un pequeño, grande soldado italiano, de Siri Sulejmani (p. 138).

Toparse con las campañas albanesas en un musulmán del italianísimo nombre «Mario» provoca seguramente curiosidad. Después del 8 de Septiembre 1943 un soldado italiano, Mario, ayudante de sanidad, escapa a la furia nazi gracias a la generosidad de los habitantes del lugar. Mario, luego, con agradecida amistad, ayuda inconsolablemente los necesitados hasta cumplir una noble acción: dona su sangre a un niño gravemente herido y le salva la vida. El hijo de aquel niño, hoy, se llama Mario y se puede decir que en sus venas fluye sangre italiana.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Courage of Values, interview with Aldo Rizzo and Igor Man, by Danilo Moriero (p. 6).

The West must treasure the experience made in the Balkans in order to make a delicate diplomatic operation towards the Eastern Countries which are pressing for a full European integration. It will be necessary not to arouse revanchism and Russian nationalism, always alive and threatening, but to proceed gradually, considering the different realities of each Country. The attempt of setting up a European military nucleus, connecting under the same conditions the French and German potentialities, also on the nuclear level, is a phenomenon not to be condemned, but carefully, though critically observed; in fact, it may have a leading effect on our European partners for creating a common security. Also Italy must do its part: in the changed politico-strategical scenery, also our Country needs a reliable military instrument, suitable for the times and the tasks it's called to perform in the international community.

Atlantic Alliance and European Defence, by Vittorio Barbatì (p. 26).

During last European summits, much room has been devoted to the problems of our continent security and defence. Among the various presented proposals, there is one of setting up a task force controlled by the WEU and of renewing the relations with the USA. This will imply a new strategic definition and the overcoming of intricate problems related to national interests. In this connection, the Author formulates his project, pivoting upon setting up, on the European level, a Foreign Office and a Ministry of Defence, the latter with a General Staff and an Armament Agency of its own.

Germany. The new Bundeswehr, interview with the German Army Chief of Staff, by Enrico Magnani (p. 38).

The two Germanies' unification obviously involved also the Bundeswehr which, for acquiring men, weapons and means from the former DDR, had to start reorganizing immediately. The new Bundeswehr appears today in perfect working order, its cadres are reduced, well trained and equipped. The

missions accomplished in Somaliland, Cambodia, Iraq and Bosnia indeed proved the German Army credibility. NATO and Europe, maintains the interviewee, can now rely on a first-order Reaction Force which, in countertrend with the rest of Europe, is made up largely of conscripts.

Former Yugoslavia. The Stabilization Process,

by Michele Oliva and Paolo Vitullo (p. 46).

In the former Yugoslavia, measures for warranting security and armament control are starting being enforced on the basis of the Dayton Agreements. All involved parts and the six «voucher» Countries are taking the first, most important steps toward the process of stabilization and pacification. In this framework, Italy's role is foregrounded. Our Country, in fact, bound itself to groom and provide the staff for organizing and managing inspection activities, thanks to the experience acquired in enforcing the CFE Treaty.

Defence-Industry. Situation and Prospects, by Emanuela D'Alessio (p. 54).

In these last years, the funds appointed to Defence have undergone drastic reductions which weighted on military planning and led the defence industrial section to an alarming crisis. A plight brought about by an uncertain and unconstant industrial policy, by the lack of means and by exiguity of investments. This will have consequences on our industry's chances for affirming itself on the international market.

The War of the Big Lakes, by Ornella Rota (p. 68).

Is the origin of the fight between Hutu and Tutsi really ethnic? Or is it owing to international interests, linked to their exceptional underground riches? In the meanwhile, millions of people have been massacred by starvation and epidemics under the world's indifferent eyes. The involved events may be understood only by making a deep historical analysis of all the peoples living in the zone. Peoples who have been victims of tribal governments which were often inspired by the Big Powers and rose to news honour only due to their selfishness and ferocity.

The Volunteer in Permanent Service, by Giacomo Guarnera (p. 78).

In the coming years, the Armed Force is called to an exacting challenge: putting into effect the transition from an Army essentially based on conscription to a mixed Army with a considerable voluntary component. The Author dwells on outlining the general

requirements frame, according to a research carried out by the Army General Staff. The elements taken into account concern: the juridical frame of reference; the operational standards of employment; the feed systems; the assigning of tasks; the recruitment for the new list.

Non-Lethal Weapons. A Cultural Dimension rather than a Technological Option,

by Pietro Chillemi (p. 88).

The use of non-lethal weapons, although not very known, has grown more and more frequent and threatening, as much as that the most developed Countries have been adopting suitable political measures against them. It is not easy to classify these technologies, which do not make casualties and irreversible damage to people, since there lack a set of rules acknowledged by international protocols. The Author divides them into four groups: the electronic, optoelectronic and information one, the chemical and biochemical one; the mechanical one; the avionic and spacial one. Their analysis is also useful to determine their threshold of non-lethal effectiveness and of irreversible damage.

Mass-Destruction Weapons. The Risks of Biological, Chemical and Nuclear Menace, by Enrico Pinto and Ulderico Petresca (p. 96).

The pressing control that international organizations have been exerting on nuclear weapons led many Countries to promote production of chemical and biological weapons as being easy to hide, cheap and also irreversibly lethal. Therefore, the military organization must find the suitable countermeasures for warranting people's safety and keeping contaminated areas under control.

Military Duty in Nineteenth Century Literature,

by Giuseppe Rosin (p. 112).

After the Unity of Italy, the compulsory military service, particularly made everybody's butt today, was established, together with the Italian Army itself. In that time, many students and essayists showed interest for the innovation and a lot has been written about it. Edmondo De Amicis and Igino Ugo Tarchetti, both regular Officers, made themselves conspicuous in the debate, the former being in favour of compulsory service seen as a real school of education and discipline, the latter being against it for its psychological and economic repercussions often hitting the conscripts. Andrea Zambelli, Carlo Pisacane and Luigi Russo also wrote

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



on the subject.

Telecommunications. Military Genesis and Development,
by Flavio Russo (p. 120).

Not everybody knows that the charming turrets disseminated all over the Italian coasts are evidence of an ancient but effective transmission system, settled out from purely military needs. In fact, the sound signals of invasions and raids warning were cast from those very turrets. The optical systems employed later, for their having no obstacles, allowed immediate forewarning. Only in the present century, however, the inventions of the radio and the optical fibres have allowed the transmission system to turn over a new leaf.

The Word to the Youth,
by Enrico Rosa and Marco Provenzani (p. 130).

The National Service, with its enormous human potentiality, is a formidable patrimony of technical, scientific and cultural resources, which the Armed Forces cannot renounce. Besides being a connection among school, family and society, conscription constitutes, according to the Authors, an excellent vehicle for promoting the Army as a goods. But also the conscript may greatly profit from the experience: a sense of duty and of hierarchy and the spirit of self-sacrifice are only some of the virtues to be acquired or improved.



Le courage des valeurs. Entrevue avec Aldo Rizzo et Igor Man,
par Danilo Moriero (p. 6).

L'Occident doit mettre à profit l'expérience balkanique par mener une opération diplomatique très délicate vis-à-vis des Pays de l'Est faisant pression pour une pleine intégration européenne. Il faudra éviter, en effet, l'apparition du revanchisme et du nationalisme russe, toujours vifs et dangereux, en procédant avec méthode et en considérant la différente consistance politique, économique et militaire des Pays en question. Le tentative pour constituer un noyau militaire de pointe européen que vise à

raccorder les potentiels français et allemand, même celui nucléaire, représente un phénomène qu'il faut observer avec attention, aussi critique, le cas échéant, mais qu'on ne peut pas condamner: il pourra mener les partenaires européens pour la création d'une sûreté commune. L'Italie aussi doit y jouer. Dans le changé décor politique et stratégique, aussi l'Italie doit se doter d'un instrument militaire qui fonctionne bien, qui est à l'hauteur des temps et des tâches qu'il devra dérouler dans la communauté internationale.

Alliance Atlantique et défense européenne,
par Vittorio Barbat (p. 26).

Dans les derniers sommets européens on a gardé beaucoup d'espace au débat sur les problèmes concernant la sûreté et la défense de notre continent. On a avancé plusieurs propositions: surtout la constitution d'une «task force» contrôlé par l'UEO et le renouvellement du rapport avec les États-Unis. Tout ça impliquera une nouvelle impostation stratégique et surmonter les problèmes complexes liés aux intérêts nationaux. Dans ce cadre l'Auteur formule son projet fondé sur la constitution, au niveau européen, d'un Ministère de la Défense, ce dernier ayant son propre État-major et sa propre Agence pour les armements.

Allemagne. La nouvelle Bundeswehr – Entrevue avec le Chef d'État-major de l'Armée de Terre allemande,
par Enrico Magnani (p. 38).

L'unification politique des deux Allemagnes a évidemment intéressé les Forces Armées aussi. Elles ont dû se réorganiser rapidement en ayant hérité les hommes, les armes et les moyens de l'ex République Démocratique Allemande. Aujourd'hui, la nouvelle Bundeswehr marche à plein régime, a eu une compression de personnel, est bien formée et équipée. Les missions qu'elle s'est acquittées en Somalie, Cambodge, Iraq et Bosnie ont effectivement montrées sa sûre fiabilité. L'OTAN et l'Europe, soutient le Chef d'État-major de l'Armée de Terre allemande, peuvent maintenant compter sur une «Reaction Force» de premier ordre, composée, autrement que les autres Pays européens, de seuls conscrits.

Ex Yougoslavie. Processus de stabilisation,
par Michele Oliva et Paolo Vitullo (p. 46).

Dans l'ex Yougoslavie, selon les Accords de Dayton, on est en train de mettre en pratique les mesures qui doivent garantir la sûreté et le contrôle des armements. Les plaidants et les six Pays «garants» sont en train de faire les premiers très importants pas du processus de stabilisation et de pacification. Dans ce cadre

le rôle de l'Italie est de tout premier plan. En effet, notre Pays s'est engagé à former et à fournir le personnel préposé à organiser et à conduire les activités d'inspections, en se servant de la considérable expérience acquise pendant les plusieurs phases d'application du Traité de la CEE.

Défense Industrie. Situation et perspectives,
par Emanuela D'Alessio (p. 54).

Les ressources réservées à la Défense ont récemment subi de drastiques réductions qu'ont gravées négativement sur le planning militaire et entraînées le secteur industriel de la Défense dans une crise alarmante. Cette situation difficile est en train d'expié les erreurs d'une politique industrielle incertaine et épisodique à cause de la manque de ressources, de la réduction des bilans et d'investissements limités. Tout ça a amené inévitablement une condition de faiblesse et vulnérabilité que se répercute négativement sur le planning militaire et sur les possibilités de succès sur le marché international de l'industrie nationale.

La guerre des Grands Lacs,
par Ornella Rota (p. 68).

Est-elle vraiment ethnique l'origine de l'accrochage entre les Hutu et les Tutsi? Ou, au contraire, est-ce qu'il y a des intérêts internationaux que sont en train de faire face entr'eux, liés aux extraordinaires richesses du sous-sol? En attendant, millions de gens sont en train d'être tués de la faim et des épidémies, sous les yeux indifférents du monde entier. On peut comprendre cette situation enchevêtrée seulement par une approfondie analyse historique des populations du Burundi, de la Tanzanie, du Ruanda, du Zaïre et de l'Ugande. Populations victimes de gouvernements tribales, souvent inspirés par les grandes puissances mondiales, qu'ont eu les honneurs de la première page seulement à cause de leur égoïsme et de leur cruauté.

Le volontaire d'active,
par Giacomo Guarnera (p. 78).

Notre Force Armée dans le futur proche est appelée à affronter un défi important: mener la transition d'une Armée de Terre basée essentiellement sur la conscription obligatoire à une Armée de Terre mixte avec une considérable composante de volontaires. L'Auteur s'arrête brosser le tableau général des exigences selon le travail réalisé par l'État-major de l'Armée de Terre italienne. Les éléments de la situation examinés concernent: le tableau juridique de référence; les critères opérationnels d'emploi; les systèmes d'alimentation; les charges



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

d'attribuer; le recrutement pour l'alimentation du nouveau rôle.

Les armes non létales. D'abord une dimension culturelle puis une option technologique,

par Pietro Chillemi (p. 88).

L'usage des armes non létales, si toutefois peu connu, est devenu tellement plus fréquent et menaçant que les Pays plus évolués ont été déterminés à adopter des mesures politiques appropriées. Classer ces technologies, ne produisant pas de victimes et de dommages irréversibles aux choses, n'est pas facile, n'ayant pas une réglementation reconnue: électronique, optoélectronique et informatique; chimique et biochimique; mécanique; avionique et spatial. L'analyse de ces quatre composantes sert aussi à déterminer le seuil d'efficacité non létale et de dommage irréversible.

Les armes de destruction de masse. Les risques de la menace biologique, chimique et nucléaire,

par Enrico Pinto et Ulderico Petresca (p. 96).

Le contrôle pressant exercé par les organisations internationales sur les armes nucléaires a incité beaucoup de Pays à augmenter la production des agents nucléaires, chimiques et biologiques. On peut les dissimuler facilement, de bas coût et surtout d'extraordinaire valence politique et militaire, ces armes meurtrières peuvent causer des dommages irréversibles aux populations. Il se dégage de ça la nécessité pour l'organisation militaire de déterminer les contre-mesures opportunes pour assurer la sécurité des populations et pour le maintien du contrôle des zones contaminées.

Le devoir militaire dans la littérature du dix-neuvième siècle,

par Giuseppe Rosin (p. 112).

La conscription obligatoire, aujourd'hui prise pour cible particulièrement, a été fondée avec l'unité d'Italie alors qu'on a constitué l'Armée de Terre italienne. À cette époque là, beaucoup d'auteurs et d'essayistes s'intéressaient à cette innovation extraordinaire et aussi la production littéraire à été remarquable. Edmondo De Amicis et Igino Ugo Tarchetti se mises en évidence particulière. Tout les deux officiers de carrière, le premier a joué en faveur de la conscription obligatoire, vraie école d'éducation et de discipline, tandis que le deuxième s'est déclaré contraire à ça à cause des répercussions psychologiques et économiques affectantes souvent les conscrits. À ce propos Andrea Zambelli, Carlo Pisacane et Luigi Russo aussi ont écrit.

Les télécommunications. Genèse militaire et

développement évolutive,

par Flavio Russo (p. 120).

Tout le monde ne sait que les suggestives tourelles jouchées le long des côtes italiennes sont témoignage d'un ancien mais efficace système de transmission, né pour exigences typiquement militaires. De ces tourelles, en effet, partaient les signaux acoustiques d'alarme contre les invasions et les incursions. Mais le système susdit, bien que amplifié, permettait de couvrir seulement de courtes distances. Plus tard on est arrivé à employer des systèmes optiques que permettaient l'instantanéité du préavis car manquants d'obstacles. Seulement au siècle d'aujourd'hui, grâce à l'avènement de la radio et des fibres optiques on a tourné la page. De la diffusion des nouvelles en temps utile on est arrivé à la même chose faite en temps réel.

La parole aux jeunes. Les militaires,

par Enrico Rosa et Marco Provenziani (p. 130).

Le service, avec son énorme potentiel humain, est un formidable patrimoine de ressources techniques, scientifiques et culturelles auxquelles les Forces Armées ne peuvent pas renoncer. D'autre part, la conscription obligatoire, non seulement est un élément de raccordement parmi l'école, la famille et la société mais constitue, selon les Auteurs de cet article, un très bon véhicule par promouvoir le «produit Armée de Terre». Mais le militaire aussi peut tirer d'énormes avantages de cette expérience. Le sens du devoir et de la hiérarchie, le discipline et l'esprit de sacrifice sont seulement quelques-unes des vertus qu'on peut acquérir ou améliorer.



Der Mut Zu Entscheidungen

Interview mit Igor Man und Aldo Rizzo,

von Danilo Moriero (S. 6).

Aus der Balkan-Erfahrung muß der Westen lernen, die Annäherung an die östlichen Länder, welche eine volle europäische Integration wünschen, diplomatischer zu gestalten.

Einen Versuch einen europäisch militärischen Kern zu bilden, welcher sich zwischen dem französischen und dem deutschen bewegt, auch auf dem Gebiet der Nukleartechnik,

repräsentiert ein sehr interessantes Phänomen, welches allerdings auch kritisch betrachtet werden sollte.

Auch Italien muß hier seine Pflicht erfüllen. Unser Land muß wirkungsvolle und effiziente Streitkräfte haben, die sich auf der Höhe der internationalen Anforderungen bewegen.

Atlantische Allianz Und Die Europäische Verteidigung,

von Vittorio Barbatì (S. 26).

Beim letzten europäischen Gipfeltreffen wurde lange über die kontinentale Sicherheit und ihre Verteidigung diskutiert.

Viele Vorschläge wurden gemacht, unter anderem die Einrichtung einer «Task Force» unter Bewachung der UEO unter Erneuerung der Beziehungen mit den USA.

Der Verfasser schlägt den Zusammenschluß, auf europäischem Niveau, eines Außenministeriums mit dem Verteidigungsministerium, letzteres mit einem Generalstab und einer Rüstungsabteilung vor.

Deutschland: Die Neue Bundeswehr Vom Inspekteur des Heeres,

von Enrico Magnani (S. 38).

Die Wiedervereinigung der zwei Deutschlands hat auch die Streitkräfte berührt, welche ihr Personal, Waffen etc. reorganisieren mußten.

Die neue Bundeswehr ist effizient, reduziert in ihrem Umfang, gut ausgebildet und ausgerüstet.

Die durchgeführten Missionen in Somalia, Kambodscha, Irak und Bosnien haben demonstriert, daß die deutschen Streitkräfte verlässlich sind.

Die NATO und Europa können auf eine «Reaction Force» allererster Klasse zählen.

Ex Jugoslawien - Der Prozess von Stabilisierung,

von Michele Oliva und Paolo Vitullo (S. 46).

Im Ex-Jugoslawien, nach dem Übereinkommen von Dayton treten die Sicherheits- und Waffenkontrollen in Kraft. Die beteiligten Parteien und die sechs Garantiestaaten hoffen auf Stabilisierung und Beruhigung.

Die italienische Rolle ist sehr wichtig. Unser Land verpflichtet sich, das Inspektionspersonal vorzubereiten und auszurüsten. Dies dank der hervorzuhebenden Erfahrung, die während der verschiedenen Phasen der CFE Vereinbarung gewonnen werden konnten.

Verteidigungsindustrie - Lage Und Perspektiven,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



von Emanuela D'Alessio (S. 54).

Der Verteidigungshaushalt ist in den letzten Jahren drastisch verkürzt worden, dieses hat einschneidende Veränderungen der Militärplanung zur Folge und eine alarmierende Wirkung auf den industriellen Sektor der Verteidigung. Das hat unvermeidlich Schwäche und Verwundbarkeit zur Folge, die sich negativ auf die Militärplanung bzw. auf die Möglichkeiten des internationalen Marktes auswirken.

Der Krieg Um Den Grossen See, von Ornella Rota (S. 68).

Das verworrene Erlebniß des Kampfes der Hutu und Tutsi, welches Millionen Todesfälle verursacht hat sowie Hunger und Epidemie, mag nur zu verstehen sein, wenn man eine historische Untersuchung der Bevölkerungen des Burundi, Tanzania, Ruanda, Zaire und Uganda anstellt. Die Ergebnis dieser Synthese erleichtert das Verstehen der komplizierten afrikanischen Frage.

Der Freiwillige In Der Berufsarmee, von Giacomo Guarnera (S. 78).

Die Streitkräfte müssen in den folgenden Jahren, den Großteil ihres Personals mit Freiwilligen decken, in Ergänzung zu den Wehrpflichtigen. Der Verfasser beschreibt in Umrissen die Erfordernisse, nach Meinung des Führungsstab des Heeres. Die folgenden Elemente werden beschrieben: Die Rechtslage, die operativen Kriterien, die logistischen Systeme, die auszuführenden Arbeiten und die Rekrutierung um die neuen Rollen auszuführen.

Nicht Tödliche Waffen, von Pietro Chillemi (S. 88).

Gegen den Mißbrauch der nicht tödlichen Waffen beginnen die besser entwickelten Länder fortschrittliche politische Maßnahmen treffen. Es ist nicht einfach diese Technologie, die keine Menschenopfer verursacht, einzuteilen, aber der Verfasser listet vier Bereiche auf: elektronisch, optoelektronisch und informatisch; chemisch und biochemisch; mechanisch; fliegerisch und räumlich. Die Analyse der vier Bestandteile (Komponenten) ist nützlich, um die Sicherheitsschwelle zu bestimmen.

Die Massenvernichtungswaffen - Die Gefahren von biologischen, chemischen

und nuklearen Waffen, von Enrico Pinto und Ulderico Petresca (S. 96).

Die chemischen, nuklearen und biologischen Kampfstoffe sind leicht zu verstecken, preisgünstig und vor allem, von wichtiger politischer und militärischer Bedeutung. Sie können unglaubliche Schäden an der Bevölkerung hervorrufen. Die Militärorganisation muß angebrachte Sicherheitsmaßnahmen für die Bevölkerung gewährleisten und die kontaminierten Zonen ausreichend kontrollieren.

Die Wehrpflicht In Der Literatur Des Ottocento,

von Giuseppe Rosin (S. 112).

Die allgemeine Wehrpflicht, wurde im Jahre 1861 eingeführt, als die italienische Armee aufgestellt wurde. Viele Forscher befassten sich damals mit dieser sonderbaren Neuerung. Die literarischen Werke waren beachtlich, Edmondo De Amicis und Iginio Ugo Tarchetti taten sich hervor. Beide waren Berufsoffiziere, der erste unterstützte die allgemeine Wehrpflicht, der andere war dagegen. Auch Andrea Zambelli und Carlo Pisacane und Luigi Russo befassten sich mit diesem Thema.

Das Fernmeldewesen - Militärischer Ursprung Und Entwicklung, von Flavio Russo (S. 120).

Wenige wissen, daß die Belagerungstürme, die sich an den italienischen Küsten befinden, Zeugnis eines alten, aber wirksamen Übermittlungssystems für militärische Erfordernisse sind. Das System, wenn verstärkt, deckte kurze Distanzen ab, später wurden mit optischen Methoden die Nachrichten noch schneller übermittelt. In diesem Jahrhundert, im Zeitalter von Rundfunk und der Nutzung von optischen Fasern ist man an die Verbreitung von Nachrichten in kürzester Zeit gewöhnt.

Der Wehrpflichtige, von Enrico Rosa und Marco Provenziani (S. 130).

Die Wehrpflicht, ist ein Gesellschaftsvermögen von technischem, wissenschaftlichem und kulturellem Ausmaße, auf das die Streitkräfte nicht verzichten können. Die Rekrutierung, die die Verfasser beschreiben, ist eine Verbindung zwischen der Schule, der Familie und der Gemeinschaft, was einen guten Mittelweg für die Armee bedeutet.



El coraje de los valores. Entrevista a Igor Man y Aldo Rizzo, de Danilo Moriero (p. 6).

El Occidente tiene que hacer tesoro de la experiencia balcanica para conducir una delicadísima operación diplomática en lo que respecta los Países del Est que apretan para una plena integración europea. Hay que evitar, en efecto, el sublevarse del revanscismo y del nacionalismo rusos, siempre vivos y amenazadores, procedendo por grados y teniendo en cuenta a la diversa consistencia política, económica y militar de los Países. El intento de fundar un núcleo militar remolcante europeo que aspira a un enlace, al mismo nivel, entre el potencial francés y lo alemán, aún en el plano nuclear, representa un fenómeno de observar con mucha atención, aún critica, pero sin condenar: podrá tener un efecto arrastrado en lo que respecta a los partners europeos para la creación de una seguridad común. También la Italia tiene que hacer su parte. En el mutado escenario político-estratégico, es ineludible la necesidad también por nuestro País de dotarse de un instrumento militar eficaz, a la altura de los tiempos y de los encargos que tiene que desarrollar en la comunidad internacional.

Alianza Atlántica y defensa europea, de Vittorio Barbatì (p. 26).

Las ultimas reuniones cumbre europeas reservaron mucho espacio al debate sobre las problemáticas inherentes a la seguridad y a la defensa continental. Fueron presentadas diversas propuestas, entre las que la de fundar una «task force» controlada de la UEO y la de reestructurar la relación con los Estados Unidos. Todo esto implicará una nueva disposición estratégica y el superamiento de complejas problemáticas atadas a los intereses nacionales. En ese contexto el autor presenta su proyectualidad basada sobre la constitución, de nivel europeo, de un Ministerio de Relaciones Exteriores y uno de Defensa, este ultimo con su Estado Mayor y una agencia para los armamentos.

Alemania. La nueva Bundeswehr – Entrevista al Jefe de Estado Mayor del Ejército Alemán,



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

de Enrico Magnani (p. 38).

La unificación de las dos Alemanias ha interesado obviamente las Fuerzas Armadas también, que han tenido que comenzar a una inmediata reorganización adquiriendo hombres, armas y medios de la ex DDR. La nueva Bundeswehr hoy se muestra en plena eficiencia, reducida en los orgánicos, bien adiestrada y equipada. Las misiones cumplidas en Somalia, Camboya, Irak y Bosnia han manifestado la segura fiabilidad del Ejército Alemán. La NATO y la Europa, afirma el Jefe del Estado Mayor del Ejército Alemán, hoy pueden contar con una «Reaction Force» de primer orden, compuesta, exclusivamente de reclutas.

Ex Yugoslavia. Proceso de estabilización, de Michele Oliva y Paolo Vitullo (p. 46).

En la ex Yugoslavia, en el cuadro de los Acuerdos de Dayton, están poniéndose en práctica las medidas para asegurar la seguridad y el control de los armamentos. Las partes en juego y los seis Países «garantes» están terminando los primeros, importantísimos pasos en el proceso de estabilización y pacificación. En este ámbito la parte de la Italia es de primerísimo plano. Nuestro País, en efecto, se ha comprometido a preparar y proveer del personal antepuesto a la organización y conducta de los actividades del inspector, gracias a la notable experiencia adquirida en las varias fases de aplicación del Tratado CFE.

Defensa Industria. Situación y perspectivas, de Emanuela D'Alessio (p. 54).

Los recursos destinados a la Defensa sufrieron en los últimos años reconsideraciones, que tuvieron negativamente incidencia sobre la programación militar y arrastraron en una crisis alarmada el compartimiento industrial de la Defensa. Una situación difícil que está pagando los errores de una política industrial insegura y episódica por la falta de recursos, reducción de balances y limitados insumos. Esto ha implicado inevitablemente una condición de debilidad y vulnerabilidad que se refleja negativamente en la planificación militar y sobre las posibilidades de afirmación en el mercado internacional de la industria nacional.

La guerra de los grandes lagos, de Ornella Rota (p. 68).

¿Es verdaderamente étnica la origen del desacuerdo entre Hutu y Tutsi?
¿O en cambio están haciendo frente a ellos mismos intereses internacionales atados a las extraordinarias riquezas del subsuelo?
Mientras tanto, millones de personas son

segados de hambre y epidemias, bajo los ojos indiferentes del mundo. El complicado caso puede ser entendido solo por medio de una ahondada análisis histórica que ataca las poblaciones del Burundi, de la Tanzania, del Ruanda, de lo Zaire y del Uganda. Poblaciones víctimas de gobiernos de tribus, muchas veces inspirados de los grandes potencias, asumidos a los honores de la crónica solo por egoísmo y ferocidad.

El voluntario en servicio permanente, de Giacomo Guarnera (p. 78).

La Fuerza Armada, en los años futuros, es llamada en una desafío empeñada: conducir la transición desde un Ejército fundado esencialmente en el servicio militar hasta un Ejército mixto con una considerable componente voluntaria. El Autor se queda trazando el cuadro general de las exigencias por el estudio conducido del Estado Mayor del Ejército. Los elementos de situación tomados en examen interesan: el cuadro jurídico de referencia; los criterios operativos de empleo; los sistemas de alimentación; los encargos de atribuir; el enrolamiento para la alimentación de la nueva función.

Las armas no letales. Una dimensión cultural antes de una opción tecnológica, de Pietro Chillemi (p. 88).

El empleo de armas no letales, aunque poco conocido, se hizo siempre más frecuente y amenazador, tanto que induzca los Países desarrollados adoptando medidas políticas adecuadas. Clasificar esas tecnologías, que no produzcan víctimas y daños irreversibles a las cosas, no es simple, faltando una regla reconocida de los protocolos internacionales. El Autor las contiene en cuatro áreas: electrónica, optoelectrónica e informática; química y bioquímica; mecánica; aviación y espacial. La análisis de las cuatro componentes sirve para individuar aún la umbral de eficacia no letal y de daño irreversible.

Las armas de destrucción de masa. Los riesgos de la amenaza biológica, química y nuclear, de Enrico Pinto y Ulderico Petresca (p. 96).

El control ejercido de las organizaciones internacionales sobre las armas nucleares ha inducido muchos Países incrementando la producción de agresivos nucleares, químicos y biológicos. Simplemente ocultables, baratos y, sobretudo, de extraordinario valor político y militar, las armas mortales pueden provocar daños irreversibles a las poblaciones. Deriva de ese la absoluta necesidad por la organización militar de

individuar las oportunas contramedidas para la garantía de la incolumidad de las poblaciones y para el mantenimiento del control de las áreas contaminadas.

El deber militar en la literatura del siglo XIX, de Giuseppe Rosin (p. 112).

El servicio militar obligatorio, hoy particularmente cogido como blanco, fue instituido con la unidad de Italia en el acto de la constitución del Ejército italiano. En esos años, muchos estudiosos se interesaban por la extraordinaria innovación. Notable fue la producción literaria. En particular evidencia se pusieron Edmondo De Amicis y Iginio Ugo Tarchetti. Los dos oficiales de carrera, el primero fue por el servicio militar obligatorio, verdadera escuela de educación y disciplina; el segundo se declaró adverso a las repercusiones psicológicas y económicas que muchas veces golpeaban las reclutas. Sobre este tema escribieron también Andrea Zambelli, Carlo Pisacane y Luigi Russo.

Las telecomunicaciones. Génesis militar y desarrollo de evolución, de Flavio Russo (p. 120).

No todos saben que las sugestivas torretas que están diseminadas por las costas italianas son testimonios de un antiguo pero eficaz sistema de transmisión, nacido para exigencias militares. Desde las torretas, en efecto, partían los señales acústicos de alarma contra invasiones y correrías. Pero el sistema antedicho, aunque sea amplificado, permitía que cubriera solo breves distancias. Más tarde se llegó a el empleo de los sistemas ópticos que, sin obstáculos, consentían en el inmediatez del aviso. Solo en este siglo, con el arribo de la radio y de las fibras ópticas, se ha volvido página. Desde la difusión de las noticias en tempo útil habíamos pasado a la del tiempo real.

La palabra a los jóvenes. Él que está haciendo el servicio militar, de Enrico Rosa y Marco Provenzi (p. 130).

El servicio militar, con su enorme potencial humano, es un formidable patrimonio de recursos técnicos, científicos y culturales al que las Fuerzas Armadas no pueden renunciar. Además la conscripción obligatoria, fuera de ser elemento de enlace entre la escuela, la familia y la sociedad, constituye, por los autores, un óptimo vehículo para promover el producto Ejército. Pero aún el soldado saca de esta experiencia muchos ventajas. El sentido del deber y de la jerarquía, la disciplina y el espíritu de sacrificio son solo algunas de las virtudes que se pueden adquirir o mejorar.



SUMMARY SOMMAIRE RESUMEN



Looking for new Balances, Interview with Sen. Umberto Cappuzzo, by Danilo Moriero (p. 4).

The future of peace is chiefly being played in the Mediterranean area, where Italy is obliged to take upon itself a foregrounded role. Therefore, it is important for our Country to have up-to-dated and efficient Armed Forces. Reducing military potential would mean loosing political credibility on the international level. Furthermore, the Armed Forces are big values patrimony depositary, which may still help to overcome the moral decadence surrounding ourselves.

The Land Power of the two Thousand. What's the Use of the Italian Army?, by Ferruccio Botti (p. 22).

Leaving out von Clausewitz' work, military essay-writing dealing with land power is very scarce. It even lacks a definition to the concept. The Author tries to find one, chiefly in order to reaffirm the principle according to which land troops are the decisive factor for the success of any military action. The most emblematic instances come from the Persian Gulf and former Yugoslavia. The USA and the big European Powers, though they could depend on sea – and air– contribution, had to resort to land forces anyway, in order to conquest and control the territories. As far as our Country is concerned, the problem is very complex. The Peninsula's geographic configuration has so far conditioned strategical choices. Our hope is in the development of a concrete interforce prospect that appropriately meet national and international security requirements.

On the March towards the Future, Interview with French Head of General Staff Philippe Mercier, by Enrico Magnani (p. 34).

The Armée de Terre, in the next five years, will be going through a deep

transformation. It will acquire a nimbler and more economic structure and will be made up of professionals only. Gen. Mercier describes how they are going to be recruited and employed and their carrier. As far as foreign policy is concerned, France has lately proved its willingness to re-enter the NATO, provided that it is duly reorganized and able to meet new requirements. Its participation to EUROFOR, EUROCORPS and IFOR is clear evidence of its sensibility for European and Western expectations. The interviewee also mentions the excellent level of cooperation attained between the Italian Army and the Armée de Terre through joined training and cultural exchanges.

Armed Forces and Police Forces. Towards their full Integration, by Maurizio Coccia (p. 42).

In their never-ending waiting for the launch of the New Defence Model, the Armed Forces are running the risk of falling into the marsh of wait-and-see policy and political indifference. Taking no further notice of age-old diatribes, we should start to think seriously of reorganization. In this view, the Author outlines a plan of his: it provides a «Security Organization» based on the fusion of Armed Forces and Police Forces, in according to the communicating vessels principle.

EUROFOR: a new Force for Europe, by Antonio Spinelli (p. 54).

Last November in Florence, the Command of EUROFOR took a duty in the presence of the Ministry of Defence and military leaders of the four Countries supporting the initiative: Spain, France, Portugal and Italy. This has been a very important event, which opened a new season for European Armed Forces at the dawn of the third millennium. The article speaks on subject keeping in mind: the context within which the initiative has been worked out; the project giving rise to the structure; the employment framework and the foreseen missions; the command organism and the structure of the forces; the top politico-military organs and the technical supporting ones.

The ADAMS System. Allied Development and Movement System, by Maurizio Cicolin (p. 68).

By now, military planning and the relevant organization and executive

practice have been entirely managed by computer systems. A typical example is the ADAMS system, used by the NATO forces, which simplifies the decisional process by a virtual development of various operational possibilities. Planned in 1987, it started to be operative only two years ago, with the completion of its cartography, digitized on CD-ROM and referred to the whole terrestrial globe. Within the two thousand, the hardware and software of the new system is going to be distributed within the whole NATO.

The «Tuscania» Carabineers Paratrooper Regiment in «Out of Area» Operations, by Leonardo Leso (p. 82).

Since last year, the 1st Carabineer Paratrooper Battalion «Tuscania» rose to the rank of Regiment within the «Folgore» Brigade. This has been a fair adjustment for the growing operational demands, in Italy and abroad, of these Carabineers, who have the double soul of soldiers and policemen and a technico-professional store of the highest degree. The article describes the organic structure of the Regiment; its operational planning; the tasks to be fulfilled in «out of area» operations in its capacity as military police; the present briefs of employment and future orientations that may utilize as best as possible the peculiarities of a first-rate detachment with a strong military connotation.

The Courage of Traditions, by Alfredo Passarelli (p. 92).

In the Santa Maria degli Angeli Basilica, also this year a Mass was said for Don Alberto Genovese, whose Father Don Bernardino founded the Sardinian Infantry Regiment in 1744, which later came together in the «Granatieri di Sardegna» Brigade. The Author, after recalling the historical vicissitudes of the Corps, describes the traditional ceremony which is repeated every February 18th, and which hasn't been interrupted even by wars. In the presence of several authorities, the Banners, the Associations and of a formation Regiment dressing the historical uniform, Father Gianfranco Chiti, unforgotten Officer of the Corps, presided at the concelebration.

Security and Work. Notes in the Margin of Legislative Decree No. 626/1994,

SUMMARY SOMMAIRE RESUMEN



by Aldo Nocella (p. 100).

Normative law on work health and safety, in force since last January the first, has meant an extraordinary cultural leap. Its application is going to involve the adoption of complex accomplishments for global prevention in every work environment. The article defines precisely the crucial aspects of the Decree which concern, in particular, the obliged subjects, the risk assessment and the sanctions.

Music goes to the War,
by Ornella Rota (p. 110).

The most celebrated musical works, from symphony to serious opera, have found inspiration in great battles and mythical «condottieres». Moreover, the great music of the nineteenth Century has often made reference to military bands, borrowing from their most typical musical instruments: drums, tubas, horns and the brass. Military marches express strong emotions, deep sonority and popular involvement. Famous are those by Chopin, Verdi, Mendelssohn and Ciaikowski, which have had very strong diffusion and influence and represented the symbol of national identity and an incitement to the fight.

The Roads of the Legions,
by Flavio Russo (p. 118).

«Caesars' Rome» owes its exceptional greatness not only to its army's valour, but also to its road network efficiency, which guaranteed quickness of shifts and of trade-exchanges. Roads and bridges, executed with most advanced engineering technics, assured soundness and practicability in any meteorological situation. The stakes driven in the ground, spaced out by stone splinters and covered by basalt stones, enabled a perfect drainage and a good holding of the feather-edge. In the imperial period, those works reached their utmost extension, as far as China and India. Still today, for many Countries, they make up the main road arteries.

The Italian Military Problem from the XVI to the XVIII Century (1st Part),
by Giuseppe Galasso (p. 128).

In Europe, at the beginning of the modern age, war begun to be conceived and waged according to a different management of fire power, a more solid typology of fortification and a regulative

dilatation of the armies. Between the XVI and the XVIII Century, the blooming little states of the Italian peninsula were promoters and protagonists of such a «military revolution». For their chronic incapacity of cohesion, however, they were the first victims themselves. Charles the VIII, the Lansquenets, the Spaniards, the French, the Austrians were invaders that often found consents and precious alliances for their conquests. Italian characters of great importance emerge from the description of these events.

The Word to the Youth. The Short-Term Volunteers,
by Carmine Sepe and Roberto Viglietta (p. 136).

The operations led by the «Garibaldi» Brigade in Bosnia showed the short-term volunteers' actual potentialities. They have known how to overcome every difficulty, both environmental and operational, proving the polifunctionality typical of the professionals. The volunteer follows a training procedure aimed at supplying him with a basic preparation and, afterwards, a specialization in his tasks. This training is often hampered by the fulfillment of barracks duties (such as mess, orderly, picket), necessary but incompatible with the professional figure one wants to create. Therefore it is desirable that the volunteer is employed solely in training or in the operational zone; that he has full availability of firing-grounds and that his term is prolonged till his immission into permanent service.



À la recherche de nouveaux équilibres. Entrevue avec le Général Sénateur Umberto Cappuzzo, de Danilo Moriero (p. 4).

Le futur de la paix se joue surtout dans la Mer Méditerranée où l'Italie est

obligée à jouer un rôle de tout premier plan. Pour cette raison il est important pour notre Pays de disposer de Forces Armées modernes et efficaces. Toucher au potentiel militaire signifie perdre la crédibilité politique au niveau international. Les Forces Armées sont aussi les dépositaires d'un grand patrimoine de valeurs qui peuvent, encore aujourd'hui, concourir au franchissement de la déchéance morale que nous assied de toutes parts.

Le pouvoir terrestre du 2000: à quoi serve l'Armée de Terre italienne? (Ière partie),
de Ferruccio Botti (p. 22).

Si l'on exclue l'oeuvre de von Clausewitz, les essais militaires à propos du pouvoir terrestre sont vraiment peux. Il n'y a même pas une définition de cette notion. Alors l'Auteur essaie à réaffirmer le principe selon lequel les troupes de terre constituent le facteur décisif pour la réussite de n'importe quel opération militaire. Le Golfe Persique et la ex Yougoslavie sont des exemples emblématiques de ça. Les États-Unis et les grandes puissances européennes, tout en pouvant compter sur l'apport maritime et aérien ont pourtant dû avoir recours aux forces de terre pour la conquête et le contrôle des territoires. Pour ce qui concerne notre Pays, le problème est très difficile. La géographie et la configuration du territoire de notre Péninsule ont toujours conditionné nos choix stratégiques. L'auspice reste celui du développement d'une concrète perspective interarmées par répondre d'une manière adéquate aux exigences de sûreté nationale et internationale.

Marcher vers le futur. Entrevue avec le Chef d'État-Major de l'Armée de Terre française,
d'Enrico Magnani (p. 34).

Dans les années qui suivent l'Armée de Terre française sera transformée profondément. En effet elle va prendre une structure plus agile et plus économique et sera constituée seulement de professionnels. Le Général Philippe Mercier décrit les modalités de leur recrutement, de leur emploi et de leur carrière. Pour ce qui concerne la politique étrangère, la France à récemment montré sa disponibilité à rentrer dans l'OTAN à condition qu'elle soit adéquatement



SUMMARY SOMMAIRE RESUMEN

restructurée et en rapport avec les nouvelles exigences. La participation à EUROFOR, à EUROCORPS et à IFOR sont d'ailleurs des éloquentes démonstrations de la sensibilité française pour les exigences européennes et occidentales. Le Général Mercier rappelle, enfin, le très bon niveau de coopération entre les Armées de Terre italienne et française, qu'on a atteinte à travers manœuvres d'armes conjuguées et échanges culturels.

Forces Armées et Polices. Elles sont en route d'une pleine intégration, de Maurizio Coccia (p. 42).

Les Forces Armées italiennes sont toujours dans l'attente du Nouveau Modèle de Défense et pour cette raison faillent de s'enfoncer dans la marécage de l'immobilisme et de l'indifférence politique. Il faut jeter les diatribes désagréables et qui durent depuis des années au feu et commencer à penser à une restructuration sérieuse et moderne. Se ralliant à cette opinion, l'Auteur présente son projet que, en se basant sur le principe des vases communicants, prévoit une «Organisation de Sûreté» fondée sur l'intégration entre les Forces Armées et les Polices.

EUROFOR: une nouvelle force pour l'Europe, de Giuseppe Spinelli (p. 54).

Le novembre passé à Florence s'est installé le Commandement EUROFOR en présence du Ministre de la Défense et des sommets militaires des quatre Pays adhérents à cette initiative: Espagne, France, Portugal et Italie. Un événement de grande importance a inauguré une nouvelle saison pour les Forces Armées européennes à l'aube du troisième millénaire. Cet article développe le sujet susdit en tenant compte: du contexte dont cette initiative est mûrie; du projet qu'a causé la naissance de cette structure; du cadre d'emploi et des missions qu'on doit s'acquitter; de l'organisme de commandement et de la structure des Forces; des organes politiques et militaires surordonnés et des organes techniques de support.

Le Système ADAMS. Allied Deployment and Movement System, de Maurizio Cicolin (p. 68).

La planification militaire et les relatives

procédures d'organisation et exécutives maintenant sont en train d'être totalement gérées par des systèmes informatiques. À titre d'exemple, l'Auteur parle du Système ADAMS, qu'on emploie régulièrement auprès des Forces de l'OTAN et que rend plus simple prendre une décision par le développement virtuel de nombreux hypothèses opérationnelles. Projeté en 1987, il y a seulement deux ans qu'il est entré dans sa phase de réalisation avec l'achèvement de la cartographie, digitalisée sur un CD-ROM et concernant au globe terrestre entier. Dans le 2000 on a prévu la distribution des «hardware» et «software» de ce nouveau système dans chaque Pays de l'OTAN.

Le Régiment de gendarmes parachutistes «Tuscania» employé dans des opérations «hors de zone», de Leonardo Leso (p. 68).

Depuis un an, le 1er Bataillon de gendarmes parachutistes «Tuscania» est devenu un Régiment dans les cadres de la Brigade «Folgore». Il a été un juste alignement aux croissantes exigences opérationnelles, en Italie et à l'étranger, de ces gendarmes qui se caractérisent pour leur double âme de soldats et d'agents de police, avec un bagage technique-professionnel de très élevé niveau. Dans cet article l'Auteur décrit la structure organique du Régiment, la planification opérationnelle, les tâches qu'il s'est acquittées dans les opérations «hors de zone» en qualité de police militaire, les actuels profils d'emploi et les orientations futures par utiliser au mieux les qualités spéciales d'un corps d'élite avec une forte connotation militaire.

Le courage des traditions, d'Alfredo Passarelli (p. 92).

Dans la Basilique de Sainte Marie des Anges aussi cette année on a célébré la Messe à l'intention de Don Alberto Genovese, le père duquel, Don Bernardino, en 1744 a fondé le Régiment d'infanterie sarde, puis confluent dans la Brigade «Granatieri di Sardegna». Après avoir rappelé la longue histoire du Corps, l'Auteur décrit la traditionnelle cérémonie que se répète le 18 février de chaque année et que les guerres non plus ont interrompu. En présence de nombreuses autorités, des drapeaux, des étendards des Associations et d'un

Régiment de formation portant l'uniforme historique, Père Gianfranco Maria Chiti, inoublié Officier du Corps des Grenadiers, a célébré cette messe traditionnelle.

Sûreté et travail. Notes marginales du décret-loi 626/1994, d'Aldo Nocella (p. 100).

La normative sur la santé et la sûreté du travail, en vigueur depuis le 1er janvier passé, constitue un extraordinaire bond culturel. Sa application comportera l'adoption d'un complexe paquet d'accomplissements pour la prévention globale dans tous les cabinets de travail. Dans cet article on analyse les points cruciaux du décret-loi qui concernent, en particulier, les sujets obligés, la valuation du risque et les sanctions.

La musique va à la guerre, d'Ornella Rota (p. 110).

Les plus fameuses opéras, de la symphonie au mélodrame, ont tiré l'inspiration des grandes batailles et des capitaines mythiques. En effet pendant le dix-neuvième siècle la grande musique s'est référée, d'ailleurs, aux bandes et aux fanfares militaires, en ayant empruntés d'elles les instruments musicaux plus caractéristiques: tambours, tubas, cors et cuivres. Les marches militaires expriment de fortes émotions, d'intenses sonorités et sont aussi capables d'impliquer les peuples. Très fameuses sont les marches de Chopin, Verdi, Mendelssohn et Ciaikowski qui ont eu une diffusion et une influence vraiment fortes et qui ont représentées le symbole de l'identité nationale et de l'incitation à la lutte.

Le chemin des Légions, de Flavio Russo (p. 118).

La Rome des Césars doit sa extraordinaire grandeur non seulement au valeur de sa Armée de Terre mais aussi à l'efficacité de leur réseau routier qui assurait la célérité des déplacements et des échanges commerciaux. Routes et ponts, construits avec une technique d'ingénieur très moderne, garantissaient solidité et viabilité avec n'importe quel condition météorologique. Les pieux fichés en terre, espacés par de gros éclats de roche et superposés par des pierres équarries de basalte, permettaient un parfait drainage et une forte étanchéité du revêtement des

SUMMARY SOMMAIRE RESUMEN



routes. Pendant l'époque impériale ces oeuvres ont atteint la maximum étendue, jusqu'à atteindre la Chine et l'Inde. Encore aujourd'hui pour beaucoup de Pays, elles représentent les principales voies de communication.

Le problème militaire italien du XVIe au XVIIIe siècle (Ière partie), de Giuseppe Galasso (p. 128).

Au début de l'époque moderne, en Europe, la guerre a commencé à être conçue et conduite selon une différente gestion de la puissance de feu, une plus ferme typologie de fortification et une dilatation ordonnatrice des armées de terre. Les florissants petits états de notre Péninsule sont étés les promoteurs et les protagonistes de cette «révolution militaire» entre le XVIe et le XVIIIe siècle. Mais exactement ces petits états sont étés parmi les victimes, à cause de leur incapacité de cohésion. Charles VIII, les Lansquenets, les espagnols, les français et les autrichiens sont étés des envahisseurs qui ont souvent trouvé consentements et alliances précieux pour leurs conquêtes. C'est de la description de ces épisodes historiques qu'émergent des personnages italiens très importants.

La parole aux jeunes. Les volontaires à bref service, de Carmine Sepe et Roberto Viglietta (p. 136).

Les récentes opérations menées par la Brigade «Garibaldi» en Bosnie ont mis en évidence les réelles potentialités des volontaires à bref service. Ils ont su résoudre chaque problème, du milieu et opérationnel, en révélant une polyfonctionnalité typique des professionnels. Le volontaire suit un «iter» de formation militaire visant au but de lui fournir une préparation de base et, ensuite, une spécialisation dans son charge. Mais cette formation professionnelle est entrecoupée du fait qu'ils doivent remplir leurs services commandés en caserne (planton, service en mess, être de piquet, etc.), nécessaires mais qui ne sont pas compatibles avec la figure du professionnel qu'on veut créer. Pour cette raison, il est souhaitable que le volontaire soit employé seulement en instruction ou en zone d'opération; qu'il aie la pleine disponibilité de polygones équipés; qu'il soit retenu jusqu'au moment dont il devient un volontaire d'active.



A la búsqueda de nuevos equilibrios. Entrevista al General Senator Umberto Cappuzzo, de Danilo Moriero (p. 4).

El futuro de la paz se juega sobretodo en el Mar Mediterráneo donde Italia está obligada a recitar una parte de primerísimo plano. Desde aquí la importancia para nuestro País de disponer de Fuerzas Armadas modernas y eficientes. Atacar el potencial militar significa perder creibilidad política a nivel internacional. Las Fuerzas Armadas son, pues, depositarias de gran patrimonio de valores que pueden aún hoy participar al superar de la decadencia moral que nos asedia de todas partes.

El poder terrestre del 2000: ¿A que sirve el Ejército italiano? (I parte), de Ferruccio Botti (p. 22).

Si se excluye la obra de von Clausewitz, resulta modesta la ensayística militar del poder terrestre. Falta, incluso, una definición del concepto. El Autor intenta de hacerlo sobretodo para reafirmar el principio para lo que las tropas terrestres constituyen el factor de resolución par el éxito de todas las operaciones militares. Desde el Golfo Persico y desde la ex Yugoslavia nos vienen los ejemplos más emblemáticos. Los Estados Unidos y las grandes potencias europeas, aunque puedan contar sobre el ayuda marítimo y aéreo, han tenido que hacer recurso a las fuerzas terrestres para la conquista y el control de los territorios. Para lo que atañe nuestro País, el problema es muy complejo. La descripción geográfica y la configuración del territorio de la Península han condicionado hasta ahora las elecciones estratégicas. El ayuda queda lo del desarrollo de una concreta prospectiva para contestar adecuadamente a las exigencias de seguridad nacional y internacional.

En marcha hacia el futuro. Entrevista al Jefe de Estado Mayor del Ejército

francés, de Enrico Magnani (p. 34).

La «Armée de Terre», en los proximos cinco años, sufrirá una honda transformación. Asumirá, en efecto, una estructura más ágil y económica y será constituida de solos profesionales. De estos ultimos, el entrevistado describe las modalidades de enrolamiento, el empleo y la carrera. Para lo que atañe la política extranjera, la Francia ha recentemente señalado su disponibilidad por volver a entrar de pleno título en la NATO, con tal que estructurada adecuadamente y contestante a las nuevas exigencias. La participación a EUROFOR, a EUROCORPS y a IFOR son por otra parte elocuentes demostraciones de la sensibilidad transalpina por las instancias europeas y occidentales. El entrevistado recuerda, en resumen, el optimo nivel de cooperación entre el Ejército italiano y la «Armée de Terre» francesa alcanzado por medio de ejercitaciones juntas y cambios culturales.

Fuerzas Armadas y Policía. Sobre la via de una plena integración, de Maurizio Coccia (p. 42).

En perenne espera de la aprobación del Nuevo Model de Defensa, las Fuerzas Armadas corren el riesgo de hundirse en el pantano de la inmovilidad y de la indiferencia política. Hay que arrojarle por detrás los viejos y depreciables dialogos y empezar a pensar en una seria y moderna restructuración. En esto punto de vista el Autor traza una proyectualidad suya que, sobre el principio de los vasos comunicativos, prevee una «Organización de Seguridad» fundada en la fusión de Fuerzas Armadas y Policía. Un plan, lleno de dificultad, que puede dar de nuevo dignidad y motivación a los hombres con las estrelluelas.

EUROFOR: una nueva fuerza para Europa, de Giuseppe Spinelli (p. 54).

El Noviembre pasado en Florencia se colocó el comando EUROFOR en presencia del Ministro de la Defensa y de los cumbres militares de los cuatro Países adherentes a la iniciativa: España, Francia, Portugal y Italia. Un acontecimiento de mucha importancia que ha entrenado una nueva estación para las Fuerzas Armadas europeas a la alba del tercer milenio. El artículo



SUMMARY SOMMAIRE RESUMEN

desarrolla el tema teniendo presente: el contexto en el cual ha madurado la iniciativa; el proyecto que ha causado el nacimiento de la estructura; el cuadro de empleo y las misiones que se prevee tengan que ser cumplidas; el organismo de Comando y la estructura de las fuerzas; los órganos políticos-militares subordinados y los técnicos de soporte.

El sistema ADAMS. Allied Deployment and Movement System, de Maurizio Cicolin (p. 68).

La planificación militar y los relativos procedimientos de organización y ejecutivos son ya encaminado para ser administrados enteramente de los sistemas informáticos. Típico ejemplo es el sistema ADAMS, en empleo ante las fuerzas NATO, que simplifica el proceso decisional por medio del desarrollo virtual de más hipótesis operativas. Proyectado en 1987, se hizo operativo solo hace dos años con el completamiento de la cartografía, digitalizada en CD-ROM y referida a todo el mundo. Dentro del 2000 es prevista la distribución, en ámbito NATO, del «hardware» y del «software» del nuevo sistema.

El Regimiento guardia civil paracaidista «Tuscania» en operaciones «fuera area», de Leonardo Leso (p. 82).

Desde más o menos un año el primero Batallón guardia civil paracaidista «Tuscania» está concentrado a la fila de Regimiento en el ámbito de la Brigada «Folgore». Un exacto adecuamiento por las crecientes exigencias operativas, en Italia y al extranjero, de esta guardia civil que se caracteriza por la doble alma de soldados y policías, con un bagaje técnico-profesional de altísimo nivel. En el artículo se describen la estructura orgánica del Regimiento, la planificación operativa, los encargos para cumplir en las operaciones «fuera area» como policía militar, los actuales perfiles de empleo y los orientaciones próximas para utilizar a lo mejor peculiaridades de una división elegida, a fuerte connotación militar.

El coraje de las tradiciones, de Alfredo Passarelli (p. 92).

En la Basílica de S. Maria de los Angeles aún este año fue celebrada la Misa en sufragio de Don Alberto Genovese, el padre de lo quién, Don Bernardino, fundó en 1744 el Regimiento de infantería sarda luego confluído en la

Brigada «Granatieri di Sardegna». El Autor, evocado el largo suceso histórico del Cuerpo, describe la tradicional ceremonia que se repite el 18 de Febrero de todos los años y que ni las guerras interrumpieron. En presencia de muchas autoridades, de las Banderas, de los labaros de las Asociaciones y de un Regimiento de formación en uniforme histórica, Gianfranco Maria Chiti, inolvidable Oficial del Cuerpo, presidió la concelebración.

Seguridad y trabajo. Notas al borde del decreto legislativo 626/1994, de Aldo Nocella (p. 100).

La normativa sobre la salud y la seguridad del trabajo, vigente de 1º del Enero pasado, constituye un extraordinario salto cultural. Su aplicación implicará la adopción de un complejo paquete de complementos para la prevención global en todos los lugares de trabajo. en el artículo se definen los aspectos complejos del decreto que consideran, en particular, los sujetos obligados, la valoración del riesgo y las sanciones.

La música va a la guerra, de Ornella Rota (p. 110).

Las más famosas obras musicales desde la sinfonía al melodrama, han encontrado la inspiración en las grandes batallas y en los míticos capitanos. Y a las bandas y a las fanfaras militares se ha referido la grande música del Ochociento que de estas ha mutuado los instrumentos musicales más característicos: tambores, tubas, trompas y octones. Las marchas militares expresan emociones fuertes, sonoridad intensa y coinvolgimiento popular. Famosas son las de Chopin, Verdi, Mendelssohn y Ciaikowski que tuvieron difusión y influencia fuertísima y representaron el símbolo de la identidad nacional y de la incitación a la lucha.

Las calles de las legiones, de Flavio Russo (p. 118).

La Roma de los Cesares debe su extraordinaria magnitud no solo al valor de su Ejército pero también a la eficiencia de la red de enlace de viabilidad que aseguraban la rapidez de los cambios y los intercambios comerciales. Calles y puentes, hechos con evanescentísima técnica ingenierística, aseguraban solidez y transitabilidad en todas las condiciones meteorológicas. Los palos puestos en la tierra,

distanciados de astillones de peñascos y sobrepuestos de adabo de basalto, permitían un perfecto drenaje y una robusta cabida del manto de la calle. En los años del Impero estas obras alcanzaron la máxima extensión, hasta el logro de la Cina y de la India. Hoy también por muchos Países, representan las principales calles de enlace.

El problema militar italiano desde el siglo XVI hasta el siglo XVIII (I parte), de Giuseppe Galasso (p. 128).

En Europa, al principio de la edad moderna, la guerra empezó a ser concebida y conducida según una diferente gestión de la potencia del fuego, una más sólida tipología de fortificación y una dilatación ordinativa de los ejércitos. De esta «revolución militar», entre el siglo XVI y el siglo XVIII, han sido promotores y protagonistas los florentes estados de la Península. Ellos, pero, por la crónica incapacidad de cohesión, han sido entre las primeras víctimas. Carlo VIII, los Lanzichenecchi, los españoles, los franceses y los austriacos fueron invasores que muchas veces buscaron alianzas preciosas para sus conquistas. De la descripción de estos episodios emergen figuras italianas de mucho relieve.

La palabra a los jóvenes. Los voluntarios en conscripción breve, de Carmine Sepe y de Roberto Viglietta (p. 136).

Las recientes operaciones conducidas de la Brigada «Garibaldi» en Bosnia han subrayado las reales potencialidades de los voluntarios en conscripción breve. Supieron superar todas las dificultades, ambientales y operativas, manifestando una polifuncionalidad típica de los profesionales. El voluntario sigue un «iter» de adiestramiento para abastecerle de una preparación de base y, en seguida, una especialización en esto. Pero este recorrido de formación es obstaculizado del espletamiento de los servicios de cuartel (centinela, comedor, piquete, etc.), necesarios pero no compatibles con la figura del profesional que se quiere formar. Es, por eso, deseable que el voluntario venga empleado exclusivamente en adiestramiento o en área de operación; tenga la plena disponibilidad de polígonos equipados; venga detenido hasta la introducción en el servicio permanente.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Army. Symbol of National Unity. Interview with Demetrio Volcic, by Danilo Moriero (p. 6).

The concept of politico-military peace-keeping interference is a change being compared to the past and it is supported by both Catholic Church authority and humanitarian international organizations. Italian military «out of area» interventions have always been successful. If, in the future, Italy really wants to take on an international role, a modern and efficient Army, with suitable financial resources, will be needed; since an Army should be the shared and evident symbol of national unity.

Atlantic Alliance and European Identity, by Carlo Jean (p. 16).

The end of the Cold War changed international balances, increasing European role and lessening the two superpowers' one. While NATO is rapidly reorganizing itself and extending its political and military interests towards Eastern Countries, Europe is getting through moments of deep uncertainty, due to its single states difference of viewpoints about its future and to the complexity of its relations with the USA. The main problems concern the future of WEU and EU. Their fusion might, in the near future, wipe out the European pillar's role within the Alliance but, in the distant future, it might strengthen both institutions making them more complementary: a difficult choice that might only be successful if we know how not to confuse the present with the future.

Allied Forces in Southern Europe, by Ghino Andreani (p. 28).

After the Cold War, Southern Europe Armed Forces still have been an important factor for safeguarding NATO interests in the Mediterranean. For about three years, AFSOUTH has been engaged in enforcing the plans contained in the document «Strategies during peace time». The document points out the guidelines for fostering dialogue and cooperation with the coastal countries. Its analysis gives us a complete specification of the activities carried on by the Alliance and its training efficiency degree.

The Land Power in two Thousand. What's the Use of the Italian Army? (2nd Part), by Ferruccio Botti (p. 34).

The development of an effective security policy, being seen in its widest meaning, has the land power as its main reference point. An Army ready just to cope with tasks of international police force cannot guarantee the performance of its institutional tasks, among which there have never failed those of defending the «housdoor», that is garrisoning the territory and protecting

national interests.

Professional Army. A Set Path, by Luigi Semprini (p. 46).

The innovation process which is taking place in the Armed Forces nowadays is aiming at regaining their efficiency, heavily weakened by frequent budget cuts, by following a golden rule: to reduce the instrument size in order to increase its quality. The only way to achieve such an aim is to enlist volunteer troops and to get rid of the levy system for good, for its being deteriorated beyond remedy.

The Volunteers of the Army. A Leap forward, by Luigi Chiavarelli (p. 56).

It is possible to recruit long-term volunteers personnel directly from Volunteers Training Regiments. The available manpower is of good quality, but it must incessantly be made the most of it. Volunteers proved themselves being brave, efficient and adaptable soldiers, especially in Bosnia, but initial selection should be accurate, training should be intense and realistic and they should be dealt with as true professionals. It is also important to achieve a mentality change: to free ourselves from training schematisms; to give Commanders more autonomy of Task Units, giving up the idea of using volunteers as conscripts. In the end, as it is right and proper, we ought to give them guarantees for the future.

Women in the Armed Forces, by Ernesto Alviano (p. 64).

The bill upon women enlistment is likely to become law in a short time. Therefore, it will soon be necessary to carry out logistic and administrative plans concretely. To overcome management, organizational and training difficulties, some successful solutions adopted by foreign Countries may be taken into account.

Interforce Training, by Fabio Mini (p. 68).

In the past, personnel employment was considered as being disconnected from vocational training. The ISSMI was a money-sinker, a mere additional cultural specialization for many Officers. Today, the training is expanded to all the personnel coming from General Staff Advanced Studies. It is a step forward, although not decisive yet, toward a true interforce training.

The Army in Public Order, (p. 78).

The Infantry and Cavalry Inspectorate has drafted the «Handbook for Employment of Minor Units in Cooperation Activities with Police Forces». It provides Commanders with necessary elements for operations conception, organization and management, as well as with the law framework references. The publication especially deals about employing Army military men in Public Order, in the cases when this personnel is granted the status of Police Officer.

The Tanaro Project, by Giovanni Pieri (p. 86).

Processing data supplied by Internet, IGM (Military Geographic Institute) and Piemonte Region concerning the Tanaro river flooding,

we can simulate the same event and compare virtual results with actual ones. The experimentation provides us with a sequence of maps and files relevant for each national river basin in order to prevent disasters.

Antipersonnel Mines, by Emanuela d'Alessio (p. 96).

Each year, between five to ten millions antipersonnel mines are produced in the world, which cause about two thousand casualties a month. These are mass-destruction weapons with a deferred action, able to damage irretrievably people and territory for an indeterminate period of time. The most severely hit Countries are in order: Afghanistan, Cambodia, Angola and former Yugoslavia. In 1980, the UNO agreed upon a Protocol for controlling their production, commerce and improper use. But few Countries have joined and, moreover, very slowly. Just last year Italy decided on giving up production and export of them, gradually destroying, in the meantime, 85% of those in possession.

Security in European Constitutions (1st part), by Paolo Feniello (p. 106).

European Countries' Constitutions, all inspired by the French post-revolutionary model, have undergone many revisions in the passing of time. As far as security is considered, being meant as defence from the outside, the constituent assemblies have always had a consistent statement, giving special importance to the problem. The Author examines the Constitution of eleven European Countries having a west type democracy and enucleates their aspects of special differentiation.

Our Time's Dispersions, by Ornella Rota (p. 116).

It is counted that at least two hundred million people are roaming about the world searching a better life. United Nation High Commissionship has to manage, with scant authority and scanty means, a biblically proportionated exodus. In Africa the Liberians, the Eritreans and the Mozambiques; in Europe the Albanians, the Yugoslavians, the Armenians and the Georgians; in Asia the Pakistanis and the Filipinos: we are in the presence of huge migrations which are hardly going to find their way back. It is necessary to control them by increasing surveillance activities, diplomacy, socioeconomic development and protection of human rights, the only means able to maintain international balances.

To know Ourselves, by Giovanni Cerbo (p. 122).

Should we try to make human history without considering the role and importance of military thought throughout it, we may run a risk of aphasia. There are endless mythological and historic evidences describing military profession as sacred as well as stressing its fundamental role in the slow and difficult course of our Nation's growth. From this priceless patrimony from the past, military professionals may learn how to know themselves, who they are and where they come from, drawing from it the

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



reasons to be proud of themselves both as citizens and soldiers.

Military Cartography. Origins and Evolution, by Flavio Russo (p. 130).

From the dawning of civilization, trade, migrations and military expeditions were systematically carried on by sea. For the need of finding an orientation all transfers took place near the coast and with the help from the stars. The continuous search for conquest, however, led navigators to map out routes and mark critical points. In this way, the first rudimentary military maps were born, which traced vaster and vaster continental areas. During the following centuries, by the acquisition of new reconnaissances and the invention of new instruments, cartographic production reached an appreciable degree of accuracy. This has been a slow but continuous evolution, spurred by requirements of military kind.

The Italian Military Problem from the XVI to the XVIII Century (2nd Part), by Giuseppe Galasso (p. 138).

It has been discussed a lot about the policy, effected by the Spanish Crown since the XIV Century, aiming at demilitarizing its Italian dominions. Moreover, it was even spoken about the Kingdom of Naples as about «disarmed frontier». Nevertheless, the major European Armies freely resorted to Italian soldiers and «condottieres» for their most important enterprises. Waldstein, Duke of Finland, extolled the soldiers' Corps, recruited in the Kingdom of Naples, which enabled him to win in Prague in 1632; Charles the VI was admirably assisted, during the defence of Barcelona, by a regiment made up of Italian soldiers.



L'Armée de Terre. Symbole de l'unité nationale - Entrevue avec Demetrio Volcic, de Danilo Moriero (p. 6).

La notion d'ingérence politique et militaire pour le maintien de la paix est une nouveauté par rapport au passé, confirmée soit par l'autorité de l'Église catholique soit par les organisations humanitaires internationales. Les interventions militaires italiennes «hors de zone» ont eu un sûr succès. Dans les temps à venir si l'Italie pourra effectivement se donner un rôle international, devra disposer d'une Armée de Terre moderne et efficace avec des ressources économiques adéquates. Une Armée de Terre que soit le symbole partagé et visible de l'unité nationale.

Alliance Atlantique et identité européenne, de Carlo Jean (p. 16).

La fin de la guerre froide a changé les équilibres internationaux, en faisant augmenter

le rôle de l'Europe et décroître le poids des deux superpuissances. L'OTAN est en train de se restructurer rapidement, en étendant ses intérêts politiques et militaires vers les Pays de l'Est tandis que l'Europe vit des moments de grave incertitude à cause des opinions divergentes de chaque État à propos du futur du vieux Continent et de la complexité des rapports avec les États-Unis. Les problèmes principaux concernent le futur de la UEO et de la UE. Leur fusion pourrait, immédiatement, faire s'évanouir le rôle du pilier européen de l'Alliance et dans le même temps pourrait, en perspective, renforcer les deux Institutions et les rendre plus complémentaires: une option difficile qui pourra avoir succès seulement si l'on saura ne confondre pas le présent avec le futur.

Les forces alliées de l'Europe du Sud, de Ghino Andreani (p. 28).

Les Forces Armées de l'Europe du Sud, aussi après la guerre froide, constituent un facteur très important pour la défense des intérêts de l'OTAN dans la Mer Méditerranée. Depuis à peu près trois ans AFSOUTH est engagée à appliquer les plans contenus dans le document «Stratégies en temps de paix». Document qu'indique les grandes lignes à suivre qui aident le dialogue et la coopération avec les Pays de la côte. La description fouillée de ce document permet de faire l'analyse complète des activités menées par l'Alliance et du degré d'efficacité de l'instruction militaire.

Le pouvoir terrestre en 2000. À quoi sert-elle l'Armée de Terre italienne? (2ème partie), de Ferruccio Botti (p. 34).

Le développement d'une efficace politique de sûreté, entendue dans l'acception plus ample, a comme point de repère essentiel le pouvoir terrestre. Mais une Armée de Terre prédisposée seulement pour faire front à des engagements de police internationale n'est pas en état d'assurer l'acquittement de ses tâches institutionnelles, parmi lesquels ne se sont évanouis pas ceux de la défense de la «porte de la maison», du territoire et des intérêts nationaux.

L'Armée de métier: un chemin obligé, de Luigi Semprini (p. 46).

Le processus innovateur en acte, tendant à redonner de l'efficacité aux Forces Armées, fortement affaiblies des fréquents amputations du budget, est fondé sur une formule déjà connue et adoptée en restructurations précédentes: réduire les dimensions de l'instrument par en élever la qualité. Dans le passé on a annulé d'unités opérationnelles, bien qu'efficaces, et on a cru de pouvoir élever la qualité de notre Armée de Terre en remplaçant ou en modernisant quelque système d'arme obsolète, mais en méprisant les exigences de formation du personnel. Aujourd'hui, on est en train de franchir le cap du 2000 et il n'est plus possible de renvoyer la professionnalisation des forces terrestres. La seule porte de sortie par la poursuivre est le recrutement des volontaires, en se débarrassant pour toujours du système de la conscription obligatoire, irrémédiablement détérioré.

Les volontaires de l'Armée de Terre

italienne: un saut de qualité, de Luigi Chiavarelli (p. 56).

Il est possible de recruter le personnel service long directement chez les Régiments d'instructions des volontaires. Le matériel humain à disposition actuellement est de bon qualité mais on le doit constamment mettre en valeur, le motiver et le faire prendre ses responsabilités. À l'épreuve (particulièrement en Bosnie), les volontaires se sont révélés des soldats courageux, efficaces et qui s'adaptent facilement. Mais il est indispensable que la sélection initiale soit soignée, que l'instruction militaire soit intense et réaliste, que les volontaires soient traités comme de véritables professionnels et qu'ils puissent disposer de pièces appropriées, de moyens, d'armements et d'habillements à la hauteur de ceux des autres Pays de l'OTAN. Il est autant important de parvenir à un changement de mentalité, en sortant des règles de l'instruction militaire, en donnant majeure autonomie aux Commandants des unités d'emploi et en renonçant à l'idée d'utiliser les volontaires comme des conscrits. Il est juste, enfin, de leur donner de sûres assurances pour le futur.

Les femmes dans les Forces Armées, d'Ernesto Alviano (p. 64).

On peut présumer d'ici peu le projet de loi concernant l'enrôlement féminin dans les Forces Armées va devenir une loi de l'État. Il s'ensuit la nécessité, qu'on ne peut plus différer, de donner une concrète réalisation aux projets logistiques et administratifs. L'enrôlement des femmes entraînera certainement des difficultés de gestion, d'organisation et d'instruction et celles concernant le problème de la maternité, de la famille et des ennuis sexuels. On peut se référer aux solutions prises avec succès par les autres Pays européens et extra-européens.

La formation militaire interarmées, de Fabio Mini (p. 68).

Dans le passé l'emploi du personnel était considéré disjoint de la formation professionnelle. L'ISSMI constituait une sorte d'investissement à fonds perdu: pour beaucoup d'officiers de l'Armée de Terre italienne il restait seulement une spécialisation supplémentaire, dont apanager son propre bagage culturel. Aujourd'hui la préparation n'est plus limitée à peu de monde préposée aux travaux, mais est étendue à tout le personnel provenant des cours supérieurs d'État Majeur. Pendant l'année universitaire en cours chaque École de Guerre va créer des détachements didactiques à l'ISSMI pour le développement de cours supérieurs. Ça c'est un pas en avant mais ce n'est pas encore décisif pour atteindre le but de la vraie formation interarmée.

L'Armée de Terre italienne employée dans l'ordre public, (p. 78).

L'Inspectorat d'Infanterie et Cavalerie a élaboré le «Manuel pour l'emploi des mineurs unités en activités de participation aux Forces de sûreté» au but de donner aux Commandants non seulement les éléments indispensables pour la conception, l'organisation et la direction des opérations, mais le tableau juridique de repère. Ce manuel



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

developpe particulièrement le thème de l'emploi des militaires de notre Armée de Terre dans l'ordre public en cas dont à ce personnel soit conféré le grade d'agent de sûreté publique.

Les mines antipersonnelle, d'Emanuela D'Alessio (p. 96).

Dans le monde entier, chaque an, on produit entre cinq et dix millions de mines antipersonnelle qui causent quelque 2000 victimes chaque mois. Elles sont engins de destruction de masse, à action différée, qui sont à même d'endommager irréparablement les gens et le territoire pendant longtemps. Les Pays plus frappés sont par ordre: Afghanistan, Cambodge, Angola et ex Yougoslavie. En 1980 l'ONU a stipulé un Protocole d'Entente pour le contrôle de la production, du commerce et de l'usage impropre qu'on en fait. Mais peu de Pays l'ont signé et, du reste, très lentement. L'Italie seulement l'année passée a décidé de renoncer à la production et à l'exportation des mines antipersonnelle, en détruisant graduellement, en même temps, l'85% des mines.

La sûreté dans les Constitutions européennes (1ère partie), de Paolo Feniello (p. 106).

Les Chartes constitutionnelles des Pays européens, toutes inspirées du modèle post-révolutionnaire français, ont subi, pendant ces dernières années, plusieurs mises à jours à cause des événements qui se sont suivis. Pour ce qui concerne la sûreté, entendue comme défense de l'extérieur, les constituants ont toutefois gardé une attitude constante et cohérente, en donnant à ce problème une importance particulière. L'Auteur analyse les Constitutions d'onze Pays européens ayant une démocratie occidentale en élucidant les aspects qui les diversifient.

Les diasporas de notre temps, d'Ornella Rota (p. 116).

On calcule qu'au moins 200 millions de personnes vaguent sur la terre à la recherche d'une vie meilleure. L'Haut-Commissariat des Nations Unies se trouve à gérer un exode de proportions grandioses avec peu d'autorité et peu de moyens à disposition. En Afrique les Libériens, les Érythréens et les Malgaches; en Europe les Albanais, les Slaves, les Arméniens et les Géorgiens; en Asie les Pakistanaïses et les Philippins: nous nous trouvons en présence de migrations massives que difficilement vont trouver le chemin de retour. Il est nécessaire d'endiguer ces exodes à travers l'accroissement d'activités de surveillance, de diplomatie, de développement socio-économique et de protection des droits humains, les uniques moyens qui puissent accéder au maintien des équilibres internationaux. L'europe en particulier est dans l'oeil du cyclone, menacée du fondamentalisme islamique, de la pauvreté des Pays ex communistes et de la dissolution de l'État albanais.

Connaître soi-même, de Giovanni Cerbo (p. 122).

Si nous essayions de faire l'histoire de l'homme sans considérer le rôle et l'importance de l'idée militaire dans l'évolution de la civilisation humaine, peut-être bien que nous risquerions l'aphasie. Il y a de témoignages

mythologiques et historiques infinies qui décrivent la sacralité de la profession militaire et qui mettent en évidence le rôle fondamental joué par l'Armée de Terre pendant le lent et difficile processus de croissance culturelle, sociale, politique et démocratique de notre Nation. De cet inestimable patrimoine de passé les militaires professionnels peuvent apprendre à connaître soi-même, ceux qu'ils sont et d'où ils viennent, et peuvent tirer des motifs d'orgueilleuses fierté de citoyens et de soldats.

La cartographie militaire. Origines et développement, de Flavio Russo (p. 130).

Dès l'aube de la civilisation, les commerces, les migrations et les expéditions militaires se déroulaient systématiquement par mer. À cause des exigences d'orientation, les déplacements se passaient près des côtes, grâce aux points de repère du ciel. Mais la recherche continue de nouveaux marchés et le besoin de conquêtes poussaient les navigateurs à tracer les parcours et à noter les points critiques. Ainsi sont nées les premières rudimentaires cartes géographiques militaires qui ont commencé à décrire des zones continentales de plus en plus vastes. Dans les siècles qui suivent, grâce à l'acquisition de nouveaux examens des lieux et à l'avènement de nouveaux instruments, la production cartographique a revêtu petit à petit un remarquable degré de précision. Une lente mais continue évolution, stimulée par des exigences militaires.

Le problème militaire italien du XVI au XVIII siècle (2ème partie), de Giuseppe Galasso (p. 138).

On a beaucoup discuté de la ligne politique adoptée déjà du XIV siècle par la Couronne espagnole, par affaiblir et démilitariser ses domaines en Italie. À propos du Royaume de Naples on a même parlé de «frontière désarmée», tendue à en limiter ce niveau de puissance militaire là où ses dimensions politique-territoriales semblaient comporter. Et pourtant, pour les plus importantes expéditions militaires les plus grandes Armées de terres européennes ont largement recouru aux soldats et aux Capitaines italiens. Et aussi pour le recrutement des troupes l'Italie a été une très grande réserve. Le Waldstein, Duc de Finlande, a exalté le Corps de soldats du Royaume de Naples qui a permis la victoire à Prague en 1632, en sauvant la maison d'Autriche et l'Empire. Et Charles VI a été assisté admirablement, dans la défense de Barcelone, par un Régiment de soldats italiens.



Das Heer, Symbol der nationalen Einheit, Interview mit Demetrio Volcic, von Danilo Moriero (s. 6).

In dem Interview wird erwähnt, daß die

militärischen Eingriffe 'außerhalb des Landes' einen Erfolg darstellten, aber in der Zukunft sollte Italien, wenn es eine wichtige internationale Rolle spielen will, auf ein modernes und effizientes Heer zurückgreifen können, welches auf der Basis von ausreichenden finanziellen Möglichkeiten aufgebaut werden sollte.

Die Allianz und die europäische Identität, von Carlo Jean (s. 16).

Der Autor bestätigt, daß Europa eine Phase der Unsicherheit durchlebt, hervorgerufen durch die vielen neuen Staaten und die dadurch neu zu schaffenden Beziehungen zu den Vereinigten Staaten. In dem Artikel wird die Zukunft der UEO und der UE untersucht, ihre Fusion könnte weniger die Allianz beeinflussen sondern würde mehr ihre eigenen Institutionen stärken und besser integrieren.

Die verbündeten Streitkräfte in Südeuropa, von Ghino Andreani (s. 28).

Der Artikel bestätigt, daß die verbündeten Streitkräfte in Südeuropa, auch nach dem kalten Krieg, ein wichtiger Faktor für die Verteidigungsinteressen der NATO im Mittelmeerraum sind. AFSOUTH ist seit ca. drei Jahren mit der Durchführung der in dem Dokument 'Strategie in Friedenszeiten' aufgeführten Punkte beschäftigt.

Die Macht auf Erden im Jahre 2000: Warum wird das italienische Heer gebraucht? (Zweites Teil), von Ferruccio Botti (s. 34).

Der Autor vertritt die Auffassung, daß es notwendig ist die Landstreitkräfte zu vergrößern um eine Sicherheitspolitik von bedeutender Stabilität zu entwickeln. Aber ein Heer, bereit nur für Einsätze in internationalen Krisengebieten ist nicht für die eigentlichen, der Verfassung entsprechenden, nationalen Aufgaben gerüstet.

Die Berufsarmee ein notwendiger Weg von Luigi Semprini (s. 46).

Der Artikel berichtet, daß der untersuchte Prozeß der Möglichkeit einer Berufsarmee dazu führen würde, daß die Effizienz der Streitkräfte und damit verbunden die Qualität zurückkehren würden. Heute, in Anbetracht auf das Jahr 2000, ist die Professionalität der Armee nicht mehr zu verschieben. Hierzu muß auf die Wehrpflicht und die damit verbundene Rekrutierung junger Soldaten verzichtet werden.

Die freiwilligen des Heeres, ein Qualitätssprung, von Luigi Chiavarelli (s. 56).

Der Autor, welcher freiwillige Soldaten in Italien und im Ausland befehligt hat, ist der Auffassung, daß die ihm zur Verfügung stehenden Soldaten qualitativ gut waren, diese jedoch kontinuierlich bewertet, motiviert und mit Aufgaben betraut werden müßten. Er fügt an, daß es sehr wichtig ist die Anfangsauswahl ordnungsgemäß durchzuführen, daß die Freiwilligen von

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Fachleuten begutachtet werden und daß sie ordnungsgemäß mit Waffen, Ausrüstung vertraut gemacht werden. Er schlägt unter anderem vor, daß weniger Wert auf die Ausbildung nach Schema gelegt wird, sondern mehr Selbständigkeit bzw. Eigenständigkeit in die Hände der Kommandeure gelegt wird. Desweiteren rät er ab Freiwillige mit Aufgaben von Wehrpflichtigen zu betrauen.

Frauen in den Streitkräften, von Ernesto Alviano (s. 64).

Der Autor sieht voraus, daß in kürzester Zeit aus dem Modell der Rekrutierung von Frauen in den Streitkräfte ein Gesetz wird. Die Einbindung von Frauen wird höchstwahrscheinlich Probleme mit sich bringen. Der Artikel berichtet jedoch auch von Lösungen, wie sie von anderen Nationen mit Erfolg durchgeführt worden.

Die «Interforze» Formation, von Fabio Mini (s. 68)

In der Vergangenheit, wurden die Ausbildungen des Militärpersonals und des Zivilpersonals getrennt durchgeführt. Heute ist die Ausbildung nicht mehr limitiert, sondern wird auf das ganze Personal, von höheren Lehrgängen des Verteidigungsministeriums kommend, ausgeweitet. Im laufenden akademischen Jahr finden Ausbildungen an der ISSMI statt.

Das Heer als öffentliche Ordnung, (s. 78).

Der Artikel befasst sich mit einem Kommentar über 'Das Handbuch für den Einsatz von Minderheiten an Einsätzen der Sicherheitskräfte'. Hier wird berichtet über die unverzichtbaren Elemente für die Ausführung, Organisation von Einsätzen. Im Besonderen wird das Thema des Einsatzes von Militärangehörigen als Sicherheitskräfte erläutert.

Projekt «Tanaro», von Giovanni Pieri (s. 86).

Der Autor berichtet von einer Forschung der Fachschule in Zusammenarbeit mit zwei Turiner Instituten, welche auf Daten des Internet zurückgreift, über die Hochwasserkatastrophe des Flusses Tanaro. Das Experiment sieht vor allem vor, im Notfall besser auf eventuelle, sich wiederholende Katastrophen reagieren zu können.

Minen, von Emanuela D'Alessio (s. 96).

Jedes Jahr werden auf der Welt ca. 5 000 000 bis 10 000 000 Minen hergestellt, welche 2 000 Opfer monatlich fordern. Die zumeist betroffenen Länder (in alphabetischer Reihenfolge: Afghanistan, Angola, Cambogia und Ex Jugoslawia). 1980 hat die ONU ein Protokoll über die Kontrolle der Produktion, den Handel und den Gebrauch von Minen herausgegeben. Die Autorin des Artikels erwähnt, daß nur wenige Länder zugestimmt haben und, daß Italien erst letztes Jahr beschlossen hat, die Produktion und Exportation von Minen einzustellen und darüberhinaus 85 % des

Bestandes zu vernichten.

Die Sicherheit in der Europäischen Konstitution (Erstes Teil), von Paolo Feniello (s. 106).

Der Autor untersucht die Konstitution von elf europäischen Ländern auf westliche Demokratie und unterstreicht wie die Sicherheit, von außen und innen, durch die jeweiligen anderen Länder beurteilt wird. Der Artikel ist der erste einer Serie und der komplette Vorgang begründet sicher eine Grundlage zur Diskussion.

Die Diaspore in der heutigen Zeit, von Ornella Rota (s. 116).

Die Tragödie des albanischen Volkes, dessen Auswirkungen sich schwerwiegend auf unser Land ausweiten, hat diesen Artikel inspiriert. Der ganze Planet wird ein wenig durchleuchtet, die Autorin beschreibt eine Wirklichkeit, in Bezug auf eventuelle Zukunftsbilder.

Sich selbst kennen, von Giovanni Cerbo (s. 122).

Es ist unmöglich die Geschichte des Menschen zu beschreiben ohne die Rolle und Denkweise der Militärs zu berücksichtigen. Der Autor, Herausgeber der Zeitschrift, bestätigt, daß die unendlichen Zeugenaussagen einen wichtigen Beitrag zum fundamentalen, zwar langsamen und schwierigen, Aufbau unseres Landes beigetragen haben. Die professionellen Militärs jedoch, müssen lernen sich selbst kennenzulernen bzw. stolz sein, Bürger Soldaten dieses Landes zu sein.

Die militärische Cartografie, von Flavio Russo (s. 130).

Der Autor bestätigt, daß im Zuge der ersten Handelsverbindungen auf dem Wasser die ersten militärischen Karten-sehr einfach und nur mit Erläuterungen an den kritischen Punkten-entwickelt wurden. Danach wurden dieses Kartenmaterial vervollständigt und auch qualitativ sehr verbessert. Auch in diesem Artikel wird die Arbeit der Streitkräfte in Bezug auf die Erschließung der Handelswege auf dem Wasser positiv erwähnt.

Das militärische italienische Problem vom 16. bis 18. Jahrhundert (Zweites Teil), von Giuseppe Galasso (s. 138).

Eine sehr interessante, kulturelle Abhandlung. Der Autor, ein hervorragender Historiker, Fachmann für süditalienische Probleme, erkundet den italienischen Beitrag zur Entwicklung der europäisch militärischen Lehre in Bezug auf die militärische Revolution, stattgefunden in Italien vom XVI bis XVIII Jahrhundert. Er vertritt auch die Auffassung, daß die bedeutendsten europäischen Staaten sich um Rat bei italienischen Soldaten und Hauptleuten bemühten.



El Ejército. Símbolo de la unidad nacional - Entrevista a Demetrio Volcic, de Danilo Moriero (p. 6).

El concepto de ingerencia político-militar para el mantenimiento de la paz es una novedad respecto al pasado, sostenida o de la autoridad de la Iglesia católica o de las organizaciones humanitarias internacionales. Las intervenciones militares italianas «fuera area» han encontrado un seguro éxito. Si en futuro Italia querrá darse un rol internacional, tendrá que disponer de un Ejército moderno y eficaz, con recursos financieros adecuados. Un Ejército que sea símbolo compartido y visible de la unidad nacional.

Alianza Atlantica y identidad europea, de Carlo Jean (p. 16).

La fin de la guerra fría ha mutado los equilibrios internacionales, aumentando el rol de Europa y disminuyendo el peso de las dos superpotencias. Mientras la NATO se está reestructurando, extendiendo su intereses políticos y militares hacia los Países del Este, el Europa vive momentos de grave duda por las divergentes visiones de los singulos Estados por el futuro del viejo continente y de la complejidad de los reportes con los Estados Unidos. Los problemas principales interesan el futuro de la UEO y de la UE. Su unión podría reducir el rol del pilar europeo de la Alianza y en el mismo tiempo podría reforzar las dos instituciones y hacerlas más complementarias: una opción difícil que podrá tener suceso solo si sabrá no mezclar el presente y el futuro.

Las fuerzas unidas de Europa del Sur, de Ghino Andreani (p. 28).

Las Fuerzas Armadas de Europa del Sur, también después la guerra fría, constituían factor importante para la defensa de los intereses de la NATO en el Mediterráneo. Desde más o menos tres años, AFSOUTH está empleada para dar aplicación práctica a los planos contenidos en el documento «Estrategias en tiempo de paz». Documento que indica las líneas guía para el diálogo y la cooperación con los Países de la costa. La descripción particular del documento permite una analisis completa de las actividades desarrolladas de la Alianza y el grado de eficiencia adiestrativa.

El poder terrestre en el 2000: ¿A que sirve el Ejército italiano? (2 parte), de Ferruccio Botti (p. 34).

El desarrollo de una eficaz política de seguridad, entendida en su acepción más ancha, tiene como punto de referencia esencial el poder terrestre. Pero un ejército predispuerto solo para los empeños de policia internacional no está en condición de asegurar absolvimiento de su compitos institucionales, entre los cuales no son faltados los de la



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

defensa de la «puerta de casa», de la defensa del territorio y de la tutela de los intereses nacionales.

El Ejército profesional: una vía obligada, de Luigi Semprini (p. 46).

El proceso de innovación en acto, que tendría que restituir eficiencia a las Fuerzas Armadas, muy debilitadas de los frecuentes cortes de balance, se funda en una fórmula famosa y adoptada en antecedentes reestructuraciones: reducir las dimensiones del medio para mejorar la cualidad. En pasado se borran unidades operativas, eficientes, y se creía de poder mejorar la cualidad del Ejército sustituyendo o modernizando algún obsoleto sistema de arma, pero no teniendo en cuenta las exigencias de formación del personal. Hoy, al principio del dos mil, la profesionalización de las fuerzas terrestres no se puede remitir más. La sola vía para perseguirla es la de los arolamientos de tropa voluntaria, liquidando para siempre el sistema del servicio militar, irremediablemente deteriorado.

Los voluntarios del Ejército: un salto de cualidad, de Luigi Chiavarelli (p. 56).

Se puede enrolar al personal para largo paro cerca los Regimientos Adiestramiento Voluntarios (RAV). El material humano disponible es de óptima cualidad pero tiene que ser constantemente valorizado, motivado y responsabilizado. Particularmente en Bosnia, los voluntarios se manifestaron soldados valientes, eficaces, adaptables. Pero es importante que la selección inicial sea cuidadosa, que el adiestramiento sea intenso y realístico, que los voluntarios sean tratados como verdaderos profesionales y que puedan disponer de luegos decorosos, medios, armamentos y equipamientos como los de otros Países de la NATO. Es también importante llegar a un cambio de mentalidad, saliendo de los esquematismos adiestrativos, dando mayor autonomía a los Comandantes de las unidades de empleo y renunciando a la idea de usar los voluntarios como los soldados que están haciendo el servicio militar. Es importante, al final, ofrecerles seguras garantías para el futuro.

Las mujeres en las Fuerzas Armadas, de Ernesto Alviano (p. 64).

Se puede suponer que en tiempos breves el proyecto de ley para el alistamiento femenino en las Fuerzas Armadas llegará a ser ley del Estado. Consegue la necesidad de dar concreta actuación a las proyectualidades logísticas y administrativas. La introducción de las mujeres implicará seguramente dificultades de gestión, organizativas y administrativas y las atadas al problema de la maternidad, de la familia y de las molestias sexuales. Se puede hacer referencia a las soluciones adoptadas con suceso de otros Países europeos y extraeuropeos.

La formación interfuerzas, de Fabio Mini (p. 68).

En pasado, el empleo del personal era examinado separadamente de la formación profesional. El ISSMI constituía una inversión a fondo perdido: por muchos oficiales quedaba solo como una especialización añadida,

atributo de su bagaje cultural.

Hoy la preparación no es limitada a pocos «destinados a los trabajos» pero es extendida a todo el personal proveniente de los Cursos Superiores de Estado Mayor. En el año académico en curso las singlas Escuelas de Guerra darán vida a separaciones didácticas al ISSMI para el desarrollo de los Cursos Superiores. Es un paso adelante pero todavía no decisivo para alcanzar la meta de la verdadera formación interfuerzas.

El Ejército en orden público, (p. 78).

La Inspección de Infantería y Caballería ha elaborado el «Manual para el empleo de unidades menores en actividades de concurso a las Fuerzas de Seguridad Pública», para abastecer a los Comandantes de los elementos fundamentales para la concepción, la organización y el proceder de las operaciones, y además del cuadro jurídico de referencia. La Publicación desarrolla el tema del empleo de los militares del Ejército en orden público en los casos en que venga asignado lo status de Agente de Seguridad Pública a este personal.

Las minas antihombre, de Emanuela D'Alessio (p. 96).

Todos los años en el mundo se producen entre los cinco y los diez millones de minas antihombre que provocan casi dos mil víctimas al mes. Son mecanismos de destrucción de masa, a acción aplazada, capaces de perjudicar irreparablemente personas y territorio por tiempo indeterminado. Los Países más golpeados son: Afghanistan, Cambogia, Angola y la ex Yugoslavia. En 1980 el ONU estipuló un protocolo de pacto para el control de la producción, del comercio y del empleo impropio que a menudo se hace. Pero pocos Países han adheridos y con mucha lentitud. El Italia solo el año pasado decidió de renunciar a la producción y a la exportación de las minas antihombre, comenzando a la destrucción del 85% de las en posesión.

La seguridad en las Constituciones europeas (1 parte), de Paolo Feniello (p. 106).

Las Constituciones de los Países europeos, todas inspiradas al model post-revolucionario francés, tienen inmediatamente, col pasar del tiempo, muchas actualizaciones manadas del sucederse de los acontecimientos. Hablando de seguridad, entendida como defensa del exterior, los constituyentes han mantenido un constante y coherente comportamiento, reservando a la problemática particular relieve. El Autor toma en examen las Constituciones de once Países europeos a democracia occidental, juntando aspectos de diferenciación.

Las diásporas de nuestro tiempo, de Ornella Rota (p. 116).

Se calcula que al menos 200 millones de personas vagan sobre la tierra a la búsqueda de una vida mejor. El Alto Comisaría de las Naciones Unidas se encuentra de administrar un éxodo de las proporciones bíblicas con poca autoridad y pocos media disponibles. En África los liberianos, los eritreos y los monzambicanos; en Europa los albaneses, los eslavos, los armenios y los georgianos; en Asia

los paquistanos y los filipinos: nos estamos en presencia de migraciones grandes que con dificultad hallarán la vía de vuelta. Es importante refrenar estos exodos gracias al incremento de actividades de vigilancia, de diplomacia, de desarrollo socio-económico y de protección de los derechos humanos, los solos medios que pueden permitir la conservación de los equilibrios internacionales. El Europa especialmente está en el ojo del ciclón, amenazada del fundamentalismo islamico, de la pobreza de los Países ex comunistas y de la disolución del Estado albanés.

Conocer sí mismo, de Giovanni Cerbo (p. 122).

Si intentáramos hacer la historia del hombre sin examinar la función y la importancia del pensamiento militar en el desarrollo de la civilidad humana, tal vez arriesgáramos la afacia. Hay infinitas testimonianzas mitológicas y históricas, que describen la sacerdad de la profesión militar y evidencian la función fundamental desarrollado del Ejército en el lento y difícil proceso de crecimiento cultural, social, político y democrático de nuestro País. De este patrimonio del pasado los militares de profesión pueden aprender a conocer sí mismo, quienes son y de donde llegan, y sacar motivos de orgullo de ciudadanos y de soldados.

La cartografía militar. Orígenes y desarrollo, de Flavio Russo (p. 130).

Desde los primeros años de la civilidad, comercios, emigraciones y expediciones militares se desarrollaban sistemáticamente por vía mar. Para exigencias de orientación, las transferencias se hacían cerca de las costas y con el auxilio de puntos de referencia celestes. Pero la continua búsqueda de nuevos mercados y el deseo de conquistas inducieron los navegadores a trazar los percurros y a apuntar los puntos críticos. Nacieron en este modo las primeras mapas militares que empezaron describiendo áreas continentales siempre más vastas. En los siglos siguientes, gracias a las nuevas exploraciones y a la venida de nuevos instrumentos, la producción cartográfica llegó a ser más precisa. Una lenta pero continua evolución, incitada de exigencias de carácter militar.

El problema militar italiano desde el siglo XVI hasta el siglo XVIII (2 parte), de Giuseppe Galasso (p. 138).

Se ha discutido mucho sobre la línea política, actuada ya desde el siglo XVI de la Corona española, vuelta al depotenciamiento y a la smilitarización de su dominios en Italia. Por el Reyno de Naples se ha hablado de «frontera desarmada», tendida a limitar el nivel de potencia militar que su dimensiones político-territoriales parecían implicar. Sin embargo, el recurso de los mayores ejércitos europeos a soldados y Capitanos italianos fue más que ancho para las más importantes empresas militares. Para el enrolamiento de tropas, también Italia fue una reserva notable. Waldstein, Duque de Finlandia, exaltó el Cuerpo de soldados sacado del Reyno de Naples, que permitió de ganar a Praga en 1632, salvando la Casa de Austria y el Emperero. Y Carlo II fue asistido, en la defensa de Barcelona, de un Regimiento constituido de soldados italianos.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Defence and Security, interview with Angelo Panebianco, by Danilo Moriero (p. 4).

Last world war left Italy in a badly battered, disheartened and disunited condition. The economic revival of the last forty years has only incidentally interested our Armed Forces, and this has been causing a deep and progressive loss of credibility: the security problem has been delegated to the Atlantic Alliance for long years. Today, the geostrategic situation has deeply changed and the Country needs to have a nimble and efficient military instrument.

The approval expressed on the occasion of the missions in Bosnia and Albania makes us hope with reason. However, it is necessary to find a common denominator of values shared by most Italians.

Cavalry. From Past to Future, by Mario Buscemi (p. 11).

For its being strongly bound to tradition, Cavalry has always been suffering from transformations required by the need for adapting the instrument to its engagement. Its incapacity for giving up the horse brought on, in the past, the non-acquisition of the tank, so that the Tank Corps had to be established as a separate specialty. So the Arm also lost that attack function which had always been its peculiar operational characteristic. Its identity crisis grew in consequence of the 1975 reorganization. Today, the awarding of heavy armoured cars to Cavalry regiments, and only to them, seems to represent a consolidated point for returning to the noble Arm that kind of individuality which has been shaken.

Army's Logistic Inspectorate, by Guido Bellini (p. 20).

The Army is presently striving to give itself a new organization, both regulative and structural, apt to turn itself into an agile and flexible instrument, which may be engaged in external projection activities. In this framework, the constitution of a logistical inspectorate, responsible for the management of each activity connected to maintenance, supply and transport, is a turning point for the Armed Force's future.

NATO and the Challenges of the two Thousand, by Rocco Panunzi (p. 26).

The overcoming of bipolarism has not

brought peace and stability with it, as it was supposed to be; on the contrary, numerous crisis breeding-grounds have arisen and are causing uncertainty and worry. NATO's military instrument, numerically curtailed but of better quality, will be in a position to intervene in vaster areas. The years to come real challenge is its extension eastwards. A key will have to be found in order to set up a partnership for peace able to involve not only Mid-European Countries, but Russia as well.

Spain: its new Army - Interview with the Spanish Army Head of General Staff, by Enrico Magnani (p. 34).

The magmatic geostrategic situation and the frequent calls by international community have imposed a structural and operational rationalization also in the Spanish Army. Indeed, it is going to take on a reduced, nimble and highly professional configuration in a short time. The project is a very ambitious one: it pivots upon its transformation from a conscripts Army to a long-term volunteers one.

The Armaments Trade, by Emanuela D'Alessio (p. 44).

The international situation change has involved a strong backtrend in the armaments market, which has reduced its amount of business for about 50 per cent. While the USA are still holding the trade record, followed by France, Russia, Great Britain and China, defence industry has had a drastic fall-off in Italy, not only because of scant demand but also due to our complex bureaucratic system hindering its updating and development. The Italian set of rules disciplining the delicate matter are described and compared here with international ones. In the immediate future, it would be better to promote an integrated and coordinated industrial policy on the European level.

Multinationality and Interoperability. The «Garibaldi» goes back to Sarajevo, by Massimo Panizzi (p. 58).

Last December, the SFOR replaced the IFOR in Bosnia, and the «Garibaldi» Brigade took the place of the «Folgore» Brigade in their peace stabilization work. The Pope's late visit to Sarajevo pointed out the increased reliability of the new structure (SFOR), for its being characterized by enlarged multinationality and marked interoperability.

Multimediality. Technological Innovation in Military Training, by Massimo Marzi (p. 68).

By now, multimediality has taken an irreplaceable role in every work sector. Computer science and telematics are continuously and relentlessly evolving and their countless applications make it

possible to achieve incredible results as far as learning and management are concerned. Also the military world must do its best in order to improve its professionalism and competence on each level, by means of suitable training plans.

The Future begins (p. 75).

The six informative cards that are presented here outline the most significant changes taking place nowadays in the following subjects: regulations; the staff forming; training; means and materials; legislative measures; intelligence.

Antipersonnel Mines. How to «mithridatize» them?, by Gianni Botondi and Fernando Termentini (p. 88).

Each year, between five to ten millions antipersonnel mines are produced in the world, which cause about two thousand casualties a month. These are mass-destruction weapons with a deferred action, able to damage irretrievably people and territory for an indeterminate period of time.

In spite of the need to reduce casualties, the engagement of defence systems different from mines is impossible from the technological viewpoint, at least for the time being. However, a solution may be found. It has come out from the New Protocol approved in 1996 during the Geneva Conference and provides the development and production of implements equipped with automatic destruction systems.

The Barracks. Genesis and Evolution, by Barbara Bellano and Alessandra Zannoni (p. 96).

The first stable buildings destined for housing the troops date back to the Roman Empire period. During the Middle Age, power break-up involved military defences break-up as well, so that the «castra» were replaced by strong-holds acting also as troop-lodgings. Since 1600, soldiers, mostly former convicts or mercenaries, were housed in private dwellings, but the costs to be borne for them and the disorders they were accountable for caused, in the following century, to quarter them at convents or readapted buildings. From the beginning of the XIX Century on, has started a proper military housing with the construction of buildings suitable for every army requirement, because by that time they were become regular forces. The barracks may be traced back in that period, as places of training and hotbeds for military and civil virtues.

Service Lodgings. What Rents? by Luigi Fiorda (p. 106).

The rent revision concerning lodgings reserved to Ministry of Defence personnel, which is the result of Act

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



724/94 enforcement, has caused serious difficulties to users, especially those with a single income. In order to reconcile the requirements of both users and Civil Service more fairly, the Act should be modified quite soon. The Author outlines the set of rules previously in force and gives useful suggestions to improve the complex Defence real-estate management.

The Muslim World, by Ornella Rota (p. 110).

Muslim World is characterized with deep political, economic and social differences. From African Atlantic coasts, Islam extends as far as Indonesia: about a billion people and a half of them live under the half-moon banner. In Dhakka, Teheran, Istanbul, Ryad, Tunis and Karthoum: the marked multicultural and multiethnic dimension comes out distinctly everywhere. It breeds wars, poverty, conflicts and terrorism.

Security in European Constitutions, by Paolo Feniello (p. 116).

In this second work, the Author compares the constitutional rules of Greece, Sweden and Germany concerning respectively: «state of siege», «state of war or the danger of war», «state of defence or tension». In a comparative analysis framework, the following aspects are pointed out here: the Authority competent to proclaim the war; the cases when war is deliberated; the guidelines for safeguarding decision-making power.

The Italian Military Problem from the XVI to the XVIII Century, by Giuseppe Galasso (p. 122).

In Italy, the Spanish rule, which lasted more than two centuries, has been characterized by a common utilization of the best military resources from Southern Italy. A large number of soldiers from that region fought in France, Belgium, Germany and even Brazil under the Spanish banner, so much that Italian arms could keep on expressing their doctrinal, technological and organizational patterns. At the dawn of the XVIII century, however, an inexorable and general decline process started and it could not but have repercussions on military thought.

Iron and Guns, by Flavio Russo (p. 130).

Charles the VIII 1494 invasion of Southern Italy, where he was leading troops equipped by guns with forged projectiles, made Aragonese understand how much they needed the developing of metal and mechanical industry. That was the way the first iron- and steel pole was born in Stilo, Calabria. Afterwards, the Bourbons built modern factories for weapons, rolling stock and building material production in

Campania. After Italy's unification, these installations have slowly gone to rack and ruin.



Défense et sûreté - Entrevue avec le Professeur Angelo Panebianco, de Danilo Moriero (p. 4).

La deuxième guerre mondiale a laissé l'Italie en mauvais état, découragée et divisée. Le redémarrage économique des dernières années a couvert seulement secondairement nos Forces Armées et ça en a causé une grave et progressive perte de crédibilité: le problème de la sûreté pour longtemps a été délégué à l'Alliance Atlantique. Aujourd'hui la situation géostratégique est profondément changée et notre Pays sent l'exigence de disposer d'un instrument militaire agile et efficace. La grande approbation, manifestée à l'occasion des missions en Bosnie et en Albanie, fait avoir bon espoir pour le futur; il est nécessaire, toutefois, de trouver un dénominateur commun de valeurs partagés par la plupart des italiens.

Cavalerie. Du passé au futur, de Mario Buscemi (p. 11).

La Cavalerie, fortement liée aux traditions, a toujours subi le désagrément des transformations imposées de la nécessité de faire correspondre l'instrument aux exigences d'emploi. L'incapacité de renoncer au cheval a causé, dans le passé, la manque acquisition des tanks et de ça on a successivement formé la spécialité des tankistes. Et pour cette raison l'Arme de Cavalerie a perdu aussi sa fonction de frappe qu'a toujours été sa particulière caractéristique opérationnelle. Sa crise d'identité s'est avivée à cause de la restructuration de 1975. Aujourd'hui, l'attribution des blindés lourds aux Régiments de Cavalerie, et seulement à eux, semble constituer un point final et presque consolidé par redonner à cette noble Arme, à plein titre, l'individualité qui semblait mise en discussion.

L'Inspectorat Logistique de l'Armée de Terre italienne, de Guido Bellini (p. 20).

L'effort en acte que voit l'Armée de Terre italienne engagée dans une complexe réorganisation ordinatrice et structurelle lui permettra de créer un instrument agile,

flexible et dépensable dans les activités militaires à l'étranger. Dans ce cadre, la constitution de l'Inspectorat Logistique, responsable de la gestion de toutes les activités connexes au maintien, au ravitaillement et au transport, représente un tournant de grande importance pour le futur de notre Force Armée.

L'OTAN et les défis de 2000, de Rocco Panunzi (p. 26).

Le dépassement du bipolarisme n'a porté pas de paix ni de stabilité mais d'incertitudes et de préoccupations pour l'insurger de nombreux foyers de crises. L'instrument militaire de l'OTAN, réduit numériquement mais grandi qualitativement, aura des capacités d'intervention dans des zones plus étendues. Le vrai défi des prochaines années est l'élargissement de l'OTAN à l'Est. On devra, en effet, trouver la formule juste par constituer un partenariat pour la paix en état d'impliquer non seulement les Pays de l'Europe centrale, mais aussi la Russie.

Espagne: la nouvelle Armée de Terre - Entrevue avec le Chef d'État - Major de l'Armée de Terre, d'Enrico Magnani (p. 34).

La magmatique situation géostratégique et les fréquentes appels de la communauté internationale ont imposé aussi à l'Armée de Terre espagnole l'exigence d'une moderne rationalisation structurelle et opérationnelle qui, en peu de temps, lui portera à avoir une configuration réduite, agile et hautement professionnalisée. Il est un projet ambitieux que trouve son foyer dans le passage de l'Armée de Terre formée de conscrits à l'Armée de Terre formée de volontaires service long.

Le commerce des armements, d'Emanuela D'Alessio (p. 44).

La changée situation internationale a comporté pour le marché des armements une forte demitour qui en a réduit le chiffre d'affaires de presque le 50%. Tandis que les États-Unis continuent à détenir le record du commerce, suivis de la France, la Russie, la Grande Bretagne et la Chine, en Italie l'industrie de la défense a enregistré une draconienne réduction non seulement à cause de la pauvre demande mais aussi à cause du complexe système bureaucratique qu'en contrarie la modernisation et le développement. Les lois italiennes qui disciplinent la délicate matière son dérites et comparées avec celles internationales. Il serait convenable, pour le futur proche, de promouvoir une politique industrielle intégrée et coordonnée à niveau européen.

Multinationalité et interopérabilité - La «Garibaldi» retour à Sarajevo, de Massimo Panizzi (p. 58).

Le mois passé de décembre la SFOR a remplacé en Bosnie l'IFOR et la Brigade «Garibaldi» a pris la place de la Brigade «Folgore» dans l'oeuvre de stabilisation du processus de paix. La récente visite du Pape à Sarajevo a mise en pleine lumière la grande fiabilité, en termes opérationnels, de la nouvelle structure (SFOR), caractérisée d'une



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

plus élargie multinationnalité et d'une plus remarquable interopérabilité.

Multimédialité. Une innovation technologique dans la formation militaire, de Massimo Marzi (p. 68).

La multimédialité a désormais un rôle irremplaçable dans chaque secteur de travail. L'informatique et la télématique sont en continue et inexorable évolution et leurs innombrables applications rendent possibles des résultats encroyables en termes d'étude et de gestion. Aussi le monde militaire doit produire le maximum effort à fin que la professionnalité et la compétence puissent améliorer, à tous les niveaux, à travers d'adéquats plans de formation et d'instruction militaire.

Le futur va commencer (p. 75).

On présente six fiches d'information qui décrivent les plus remarquables transformations qu'on est en train de réaliser pour ce qui concerne: le règlement, la formation du personnel, l'instruction militaire, les moyens et les matériaux, les dispositions législatives et l'intelligence.

Les mines antipersonnel. Comment peut-on les «mithridatiser»? de Gianni Botondi et Fernando Termentini (p. 88).

Chaque an, dans le monde entier, on produit entre les cinq et les dix millions de mines antipersonnel qui provoquent presque 2000 victimes chaque mois. Ils sont des engins de destruction de masse, à action différée, ables de damager irréparablement personnes et territoire sans limitation de durée. À ce moment, l'emploi de systèmes de défense alternatifs aux mines antipersonnel ne semble pas possible et croyable du point de vue technologique, surtout dans le contexte d'une exigence toujours de plus en plus marquée par réduire les pertes. Il est toutefois possible de rechercher une solution – émergée du Nouveau Protocole approuvé à la Conférence de Genève de 1996 – qui prévoie le développement et la production d'engins doués de systèmes automatiques de destruction.

La caserne. Genèse et évolution, de Barbara Bellano et Alessandra Zannoni (p. 96).

Les premières constructions stables, construites comme des abris pour les troupes, remontent à l'époque de l'Empire romain. Ensuite, pendant le Moyen-Âge, la désagrégation du pouvoir impliqua le démantèlement des défenses militaires. Les «castra» furent substituées des châteaux fortifiés qui faisaient aussi fonction de logement pour les troupes. En 1600 les soldats, le plus souvent ex galériens et mercenaires, ont été hébergés dans des habitations privées. Mais les charges économiques qu'on devait supporter et les désordres qu'ils souvent causaient, conseillaient, du siècle suivant, leur cantonnement près des couvents ou bien près des édifices réadaptés à ces nouvelles exigences. Seulement au XIX siècle on a commencé à exister une véritable construction de bâtiments militaires avec

la construction d'immeubles en mesure de satisfaire toutes les exigences des Armées de Terre qui désormais étaient devenues régulières et permanentes. À cette époque là on peut faire remonter la caserne, entendue comme lieu d'instruction militaire et comme foyer de vertus militaires et civiles.

Les cantonnements militaires de service. Quel loyer?, de Luigi Fionda (p. 106).

La mise à jour des loyers des cantonnements militaires réservés au personnel de la Défense, en application de la loi 724/94, a créé des situations de grave difficulté aux usagers, en particulier à ceux monorevenu. Il est à souhaiter que, le plus tôt possible, cette loi soit correcte par concilier, dans une façon plus équitable, les exigences des usagers avec celles de l'Administration. L'Auteur brosse le tableau normatif préexistant et donne d'utiles indications pour une meilleure gestion de ces complexes et articulés biens immobiliers.

Le monde musulman, d'Ornella Rota (p. 110).

Le monde musulman se caractérise pour ses profondes différences politiques, économiques et sociales. Des côtes atlantiques de l'Afrique, l'Islamisme s'étend jusqu'à l'Indonésie: il y a à peu près un milliard et demi de personnes qui vivent sous le signe du croissant. À Dhakka, Téhéran, Istanbul, Ryad, Tunis et Khartoum: la marquée dimension multiculturelle et multiethnique des populations, qui engendre guerre, misère, conflits et terrorisme, se distingue partout nettement.

La sûreté dans les Constitutions européennes (2ème partie), de Paolo Feniello (p. 116).

Dans cette deuxième partie de son travail, l'Auteur confronte les normes constitutionnelles de Grèce, Suède et Allemagne, concernant respectivement: l'«état de siège»; l'«état de guerre ou de danger de guerre»; l'«état de défense ou de tension». L'Auteur met en évidence, dans un cadre d'analyse comparée: l'organe de gouvernement qui doit déclarer l'état d'urgence; les cas dans lesquels cet état vient délibéré; les lignes de conduite pour la sauvegarde du pouvoir décisionnel.

Le problème militaire italien du XVI au XVIII siècle (3ème partie), de Giuseppe Galasso (p. 122).

La domination espagnole en Italie, duré pendant plus de deux siècles, a été caractérisée par la régulière utilisation des meilleures ressources militaires du sud de l'Italie. Un grand nombre de soldats du Sud ont combattu, sous les drapeaux de l'Espagne, en France, en Belgique, en Allemagne et même en Brésil. Dans ce période là les Armes italiennes ont continué à exprimer – dans des variées façons et mesures – dans le contexte européen et méditerranéen, une sûre vivacité doctrinale, technologique et d'organisation. À l'aube du XVIII siècle, on est commencé un inexorable processus de décadence générale qui s'est réfléchi aussi sur la pensée militaire.

Fer et canons, de Flavio Russo (p. 130).

La descente dans le sud d'Italie de Charles VIII en 1494, à la tête de troupes pourvues d'artillerie avec des obus forgés, fit comprendre aux aragonaises jusqu'à quel point fut nécessaire de développer l'industrie minière et métallurgique. À Stilo, en Calabre, naquit aussi le premier centre sidérurgique. Les Borbons, ensuite, édifièrent en Campanie de modernes usines sidérurgiques pour la production d'armes et de matériel ferroviaire et de construction. Avec l'unité d'Italie ces implantations de l'industrie sont lentement tombés en ruine.



Verteidigung und Sicherheit. Interview mit Angelo Panebianco, von Danilo Moriero (Seite 4).

Der Interviewte ist der Auffassung, daß die wirtschaftliche Entwicklung der letzten 40 Jahre nur am Rande die Streitkräfte berührt hat. Weiterhin sagt er, daß das Problem der Sicherheit für viele Jahre von der atlantischen Allianz gesteuert wurde. Die geostrategische Situation und der Konsens, manifestiert in Zusammenhang mit den Missionen in Bosnien und Albanien läßt für die Zukunft hoffen. Es ist jedoch notwendig einen öffentlichen Denominator für die geschätzten Werte der Mehrheit der Italiener zu finden.

Die Kavallerie-Von der Vergangenheit in die Zukunft, von Mario Buscemi (Seite 11).

Nach einer weitreichenden Studie über die Kavallerie, ein an die Tradition gebundener Korps, meint der Autor, daß das Attribut der gepanzerten Regimenter der Kavallerie ein Wendepunkt der edlen Waffengattung zu sein scheint.

Das logistische Inspektorat des Heeres, von Guido Bellini (Seite 20).

Der Artikel bezieht sich auf die Konstitution des logistischen Inspektorates des Heeres. Dieses ist zuständig für die Ausführung aller Aktivitäten, die mit der Erhaltung, der Neubeschaffung und dem Transport zusammenhängen. Für die Zukunft der italienischen Streitkräfte eine wichtige Komponente.

Die NATO und die Herausforderungen im nächsten Jahrhundert, von Rocco Panunzi (Seite 26).

Der Autor meint, nachdem er die neuen militärischen Strukturen der NATO untersucht hat, daß

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



die wahre Herausforderung in der Osterweiterung der NATO liegt, hält es jedoch für angemessen, daß der Prozeß der Friedenserhaltung nicht nur durch die Länder von Mitteleuropa bestimmt wird, sondern auch durch Russland.

Spanien: Die Neue Streitkräfte - Interview mit dem Inspekteur des spanischen Heeres, von Enrico Magnani (Seite 34).

Aus dem Interview mit dem spanischen Inspekteur des Heeres wird deutlich, daß auch das spanische Heer die Notwendigkeit erkannt hat, den häufiger werdenden Rufen nach Einsätzen auf internationalem Gebiet mit einer reduzierten, beweglichen und spezialisierten Struktur, nachzukommen. Ein Projekt, welches den Mittelpunkt in der Umwandlung von der Wehrpflichtarmee in eine Freiwilligenarmee findet.

Der Waffenhandel, von Emanuela D'Alessio (Seite 44).

Die Autorin fasst zusammen, daß der Waffenmarkt eine 50%ige Reduktion erfahren hat und, daß in Italien die Verteidigungsindustrie eine drastische Reduktion der Bürokratie, welche die Modernisierung und Entwicklung von Waffen behindert, festgestellt hat.

Sie berichtet unter anderem, daß es an der Zeit ist, die Politik und die Industrie zu integrieren und an europäische Maßstäbe auszurichten.

Multinationalität und Interoperabilität. Die «Garibaldi» kehrt nach Sarajewo zurück, von Massimo Panizzi (Seite 58).

Letzten Dezember haben die SFOR-Truppen in Bosnien die IFOR-Truppen abgelöst und die Brigade "Garibaldi" hat den Platz der Brigade "Folgore" übernommen um die Stabilisierung des Friedens zu übernehmen. Der neuliche Besuch des Papstes in Sarajewo hat Licht in die gewachsene Vertraulichkeit der neuen Struktur (SFOR) gebracht, charakterisiert durch eine ausgedehnte Multinationalität und Einsatzfähigkeit.

Multimedia-Technologische Innovation im Militär, von Massimo Marzi (Seite 68).

Der Verfasser bzw. der Artikel schlagen vor, daß die Informatik und die Telematik in die Welt des Militärs eintreten müssen, das Militär muß seine Anstrengungen noch vergrößern, weil die Professionalität und die Kompetenzen durch entsprechende Pläne und Ausbildung verbessert werden können.

Die Zukunft beginnt, (Seite 75).

In dem Artikel werden sechs informative Karten vorgestellt, welche die signifikativsten Transformationen auf dem Gebiet der:

Beschaffung; Formation des Personals; Ausbildung; Materielle Ausstattung; Legislative Vorgaben; Intelligenz.

Die Minen "Antiuomo", von Gianni Botondi und Fernando Termentini (Seite 88).

Die Autoren sind der Auffassung, daß die Minen in der Lage sind irreparable Schäden an Personen

und Objekten für eine undefinierte Periode anzurichten.

Es ist an der Zeit eine Lösung zu finden - wie im neuen Protokoll, beschlossen bei der Konferenz 1996 in Genf, welche die Entwicklung und Produktion von automatischen Systemen zur Vernichtung, vorsieht.

Die Kaserne. Genesis und Entwicklung, von Barbara Bellano und Alessandra Zannoni (Seite 96).

Die Artikel erzählt die Kasernegeschichte seit den keiseroemischen «castra», durch mittelalterliche Befestigungen, bis den ersten Bauten bestimmt zur Truppenunterkunft und Ausbildung ausschliesslich.

Dienstliche Unterkünfte. Welcher Beitrag?, von Luigi Fionda (Seite 106).

In diesem Artikel gibt der Autor einen Überblick über die Normen und teilt wichtige Indikationen für eine bessere Durchführung des komplexen und spezifizierten Gebietes der dienstlichen Unterkünfte bzw. der Anpassung der Mietgebühren für Unterkünfte, die für Angehörige des Verteidigungsministeriums reserviert sind.

Die muslimanische Welt, von Ornella Rota (Seite 110).

Die Autorin illustriert die verschiedenen tiefgreifenden politischen, wirtschaftlichen und sozialen Differenzen der muslimanischen Welt. Sie unterstreicht, daß an den atlantischen Küsten von Afrika bis Indonesien circa 1,5 Milliarden Personen obdachlos sind und zu der Bevölkerung gehören, für die Kriege, Misserien und Terrorismus zum täglichen Alltag gehören.

Die Sicherheit in den europäischen Konstitutionen, von Paolo Feniello (Seite 116).

In diesem zweiten Teil stellt der Autor die Normen der Konstitutionen von Griechenland, Schweden und Deutschland gegenüber und vergleicht: den „Belagerungszustand“, den „Zustand von Krieg bzw. Kriegsgefahr“, den „Zustand der Verteidigung bzw. Spannung“. Es werden jeweils untersucht: das Organ der Regierung, welches den Kriegszustand ausruft; die Fälle in denen er ausgerufen wird; die Befehlslinien für die Schutzwehr.

Das italienische militärische Problem vom 16. Bis 18. Jahrhundert (3.Teil), von Giuseppe Galasso (Seite 122).

In diesem dritten Teil berichtet der Autor, daß die italienischen Streitkräfte bis ins 18. Jahrhundert hinein in verschiedenen Formen und Größenordnungen im europäischen und mediterranen Kontext eine sichere, technologische und organisierte Doktrin, ausgerufen haben. Im 18. Jahrhundert wurde jedoch ein unaufhaltsamer Prozeß des Verfalls, welcher auch das Militär beeinflusst hat.

Eisen und Kanonen, von Flavio Russo (Seite 130).

Der Autor, berichtet, daß die Aragonesen seit 1494 im "Mezzogiorno" Italiens die Mineral- und Metallindustrie weiterentwickeln wollten.

In Stilo (Kalabrien) und in Kampanien hatten die Bourbonen moderne Fabriken für die Produktion von Waffen, Material für Eisenbahnen errichtet.



Defensa y seguridad - Entrevista a Angelo Panebianco, de Danilo Moriero (p. 4).

El último conflicto mundial ha dejado el Italia maltrecha, desaminada y dividida. La recuperación económica de los últimos cuarenta años ha investido solo marginalmente nuestras Fuerzas Armadas, y esto ha provocado una grave y progresiva pérdida de credibilidad: el problema de la seguridad para muchos años fue delegado a la Alianza Atlántica. Hoy la situación geoestratégica es profundamente mudada y el País siente la exigencia de disponer de un instrumento militar ágil y eficiente. La grande aprobación, manifestada por las misiones en Bosnia y en Albania, hace bien esperar para el futuro: es necesario, pero, buscar un denominador común de valores compartidos de la mayoría de los italianos.

Caballería. Desde el pasado hasta el futuro, de Mario Buscemi (p. 11).

La Caballería, unida a las tradiciones, ha siempre sufrido la incomodidad de las transformaciones impuestas de la necesidad de adecuar el instrumento a las exigencias de empleo. La incapacidad de rechazo al caballo provocó, en pasado, la fallida adquisición de los carros armados, de los que derivó la constitución de la Especialidad de los carristas. En este modo el Arma perdió también la función de choque que fue siempre su peculiar característica operativa. La crisis de identidad se aguzó con la restructuración del 1975. Hoy, la atribución de los blindos pesantes a los Regimientos de Caballería y solo a ellos, parece constituir un punto fijo y consolidado para devolver a la noble Arma, a pleno título, la individualidad que parecía puesta en discusión.

La Inspección Logística del Ejército italiano, de Guido Bellini (p. 20).

El esfuerzo en acto que ve al Ejército empleado en una compleja reorganización ordenadora y estructural permitirá de crear un medio ágil, flexible y gastable en actividad de proyección externa. En este cuadro, la constitución de la Inspección Logística, responsable de la gestión de todas las actividades unidas al mantenimiento, a los provisiones y a los transportes, representa una



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

vuelta de gran importancia para el futuro de nuestra Fuerza Armada.

L'OTAN y los desafíos del 2000, de Rocco Panunzi (p. 26).

El superamento del bipolarismo no ha llevado, como se creía, paz y estabilidad sino dudas y preocupaciones por el sublevarse de muchos focos de crisis. El instrumento militar de l'OTAN, reducido numericamente pero acrecido cualitativamente, tendrá capacidad de intervención en áreas más anchas. La vera desafío de los años que vendrán es constituida del ensanchamiento hacia este. Tendríamos que buscar la formula justa para constituir un partenariado para la paz capaz de comprometer no solo los Países del Europa central, pero también la Russia.

España: el nuevo Ejército - Entrevista al Jefe de Estado Mayor del Ejército, de Enrico Magnani (p. 34).

La magmatica situación geoestrategica y las frecuentes llamadas de la comunidad internacional han impuesto también al Ejército español la exigencia de una moderna racionalización estructural y operativa que, en poco tiempo, lo traerá a una configuración reducida, ágil y profesionalizada. Es un proyecto ambicioso que encuentra su centro en el pasaje del ejército de los que estan haciendo el servicio militar a lo de los voluntarios de larga conscripción.

Las minas antihombre, de Emanuela D'Alessio (p. 44).

La mutada situación internacional ha comportado para el mercado de los armamentos una fuerte inversión de tendencia que ha reducido el volumen de asuntos del 50% más o menos. Mientras que los Estados Unidos continúan a tener la superioridad del comercio seguidos del Francia, Rusia, Regno Unido y China, en Italia la industria de la Defensa ha registrado una clara contracción no solamente por la insuficiente pregunta pero también por el complejo sistema burocrático que le obstaculiza el amodernamiento y el desarrollo. Los leyes italianas que disciplinan la delicada materia son descritas y comparadas con los internacionales. Sería oportuno, para el inmediato futuro, promover una politica industrial integrada y coordinada a nivel europeo.

Multinacionalidad y interoperabilidad. La «Garibaldi» vuelve a Sarajevo, de Massimo Panizzi (p. 58).

El diciembre pasado la SFOR substituyó en Bosnia el IFOR y la Brigada «Garibaldi» tomó el lugar de la Brigada «Folgore» en la obra de estabilización del procezo de paz. La reciente visita del Papa a Sarajevo puso en luz la aumentada confianza de la nueva estructura (SFOR), caracterizada de una más ensanchada multinacionalidad y más notable interoperabilidad.

Multimedialidad. Innovación tecnologicas en la formación militar, de Massimo Marzi (p. 68).

La multimedialidad va tiene un rol insustituible en

todos los sectores laborables. La informática y la telemática son en continua y emparable desarrollo y sus innumerables aplicaciones hacen conseguibles resultados increíbles en terminos de aprendizaje y gestión. También el mundo militar tiene que producir el mayor esfuerzo posible para que la profesionalidad y la competencia puedan mejorar, en todos los niveles, gracias a planos adecuados de formación y de adiestramiento.

Empieza el futuro (p. 75).

Vienen presentadas seis fichas informativas que describen las más significativas transformaciones en itinere, en materia de: disposición; formación del personal; adiestramiento; medios y materiales; disposiciones legislativas; intelligence.

Las minas antihombre. ¿Como «mitridatizarlas»? de Gianni Botondi y Fernando Termentini (p. 88).

Cada año en el mundo se producen entre los cinco y los diez millones de minas antihombre que provocan casi dos mil victimas al mes. Son mecanismos de distrucción de masa, a acción aplazadas, capaces de dañar irreparablemente personas y territorio por un tiempo indeterminado. Ahora, el empleo de sistemas defensivos alternativos a las minas no parece posible y creible para el aspecto tecnologico, sobretudo en el contesto de una exigencia siempre más marcada de reducir las perdidas. Es de todos modos posibles sacar una solución – surgida del Nuevo Protocolo aprobado en 1996 a la Conferencia de Ginevra – que prevee el desarrollo y la producción de minas dotadas de sistemas automaticos de distrucción.

El cuartel. Génesis y evolución, de Barbara Bellano y Alessandra Zannoni (p. 96).

Las primeras construcciones firme, para la internación de los tropas, se remontan al periodo del Impero romano. Pues, en la Edad Media, la disgregación del poder implicó el smembramiento de las desfensas militares. Las «castra» fueron substituidas de los castillos fortificados que hacían también de alojamiento por la tropa. En 1600 los soldados, en general ex galeotes y mercenarios, fueron hospedados en habitaciones privadas. Pero el peso economico de sostener, y los disordenes que muchos veces causaban, en el siglo sucesivo han llevado a sus acuartieramento en conventos o edificios readaptados. Solo en 1800 empezó una real edilia militar con la construcción de edificios en grado de satisfacer todas las exigencias de los ejércitos, hechos regulares y permanentes. En aquel periodo se puede hacer remontarse el cuartel, como luego de adiestramiento y como fragua de virtudes militares y civiles.

Alojamientos de servicio. ¿Que canon?, de Luigi Fionda (p. 106).

La actualización de los canones de alquiler para el personal de la Defensa, en aplicación de la ley 724/94, ha creado una grave

situación para los usuarios, particularmente para los monoprovecho. Es deseable que, cuanto ántes, esta ley venga corregida para conciliar, más ecuamente, las exigencias del usuario con las de la Administración. El Autor traza el cuadro de las normas previgentes y provee utiles indicaciones para una mejor gestión del complejo y articulado patrimonio habitativo.

El mundo musulmán, de Ornella Rota (p. 110).

El mundo musulmán se caracteriza por las profundas diferencias politicas, economicas y sociales. Desde las costas atlánticas del África, el Islam se extiende hasta el Indonesia: más o menos unos mil millones y medio de personas viven bajo el signo de la media luna. A Dhakka, Teheran, Istambul, Ryad, Tunisi y Karthoum: de todas partes emerge la marcada dimensión multicultural y multiétnica de las poblaciones, que genera guerra, miseria, conflictos y terrorismo.

La seguridad en las Constituciones europeas (2 parte), de Paolo Feniello (p. 116).

En este segundo trabajo el Autor pone en comparación las normas constitucionales de Grecia, Suecia y Alemania, referente respectivamente: el «estado de asedio»; el «estado de guerra y de peligro de guerra»; el «estado de defensa y de tención». Vienen evidenciados, en un cuadro de analisis comparadas. El órgano de gobierno a lo que toca la proclamación del estado de emergencia; los casos en los que viene deliberado; las rayas de conducta para la defensa del poder decisonal.

El problema militar italiano desde el siglo XVI hasta el siglo XVIII (3 parte), de Giuseppe Galasso (p. 122).

El dominio español en Italia, durado más de dos siglos, fue caracterizado del regular utilizzo de los mejores recursos militares del Sur de Italia. Muchos soldados del Sur combatieron, bajo la bandera española, en Francia, en Belgio, en Alemania y incluso en Brasil. En este periodo las Armas italianas continuaron a expresar en Europa y en el Mediterraneo, una segura vivacidad doctrinal, teologica y organizativa. Al principio del siglo XVIII, empezó un imparable proceso de decadencia general que no podía no influir sul pensiero militar.

Hierro y cañones, de Flavio Russo (p. 130).

La bajada en el Sur de Italia de Carlo VIII en 1494, con tropas dotadas de artillería con bolos fraguados, hacia entender a las aragoneses cuanto fuera util desarrollar la industria mineraria y metalúrgica. A Stilo, en Calabria, se alzó el primero polo siderurgico. Los Borbones, pues, edificaron en Campania modernas fabricas para la producción de armas y de materiale ferroviario y para la edilia. Con la unidad de Italia estos tomos de posesión se arruinaron lentamente.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Mediterranean Area, by Maurizio Coccia (p. 4).

As crossroads of international sea-traffic, the Mediterranean basin is still a highly risky area. The Author outlines the political, economical and strategic factors at stake and stresses Western Countries' need for a concrete partnership able to guarantee peace and solidarity.

«Alba» Operation. Accomplished Mission, by Alfredo Passarelli (p. 12).

The Protection Multinational Force, led by Italy, has met its appointed task: to allow a Country thrown into chaos to set out towards development and democratic order. Italy's commitment to the epic Albanian people knows no breaks: the recent agreement between Roma and Tirana provides a cooperation program for reorganizing, in a modern way, the main State's military and civilian structures.

An Uneasy Peace. Bosnia-Erzegovina between Hope and Fear, by Massimo Guasoni and Gabriele Cascone (p. 22).

In Bosnia-Erzegovina, multinational contingent has had a success beyond expectation, giving rise to concrete hopes of a final peace re-establishment. But it is still a long way ahead: Muslims, Serbs and Croats have made no solid agreement for the Country's reconstruction yet, while the problem of Brcko and Mostar, where factions are fighting for leadership, remains unsolved. In this delicate phase, the «train and equip» program implementation is going to be fundamental. It provides for the settlement of an army equipped, trained and controlled by NATO as first step toward the Croat-Muslim federation.

A New Policy for European Defence, by Giuseppe Romeo (p. 34).

Madrid summit meeting has

sanctioned the admission of Poland, Hungary and Czech Republic into the Atlantic Alliance. At the same time Rumania and Slovenia were put on the waiting list. Now Europe must give greater credibility to its military organization in order to build a real «European pillar» safeguarding peace and security. This is an ambitious project, concerning also Italy and its Armed Forces.

National Voluntary Service, by Giovanni Buccioli (p. 48).

From first years of the third millennium on, all French citizens will be summoned to a «compulsory meeting» where are illustrated all problems related to security in consideration of their subsequent choice between «military voluntary service» and «national voluntary service». Within national service, three other options will be possible: employment in the Armed Forces and Civil Protection; contribution to medical and social assistance for the weak; assistance to economically depressed countries.

The Balkans Obsession, by Ornella Rota (p. 58).

From the historical viewpoint, Stalinism, Nazism, two World Wars and, especially, the long years of Arabian and Ottoman rule account for a crisis which is social, cultural, ethnical and religious one at the same time and which has caused an endemical conflictuality.

The Future begins (p. 65).

The study presented here, wrote by the Army General Staff, draws the guidelines to be followed in the Research and Development sector, both at the national and international level, in order to fill the biggest gaps and project Army's Units towards a much better quality.

Peace Keeping and Personnel Security, by Anselmo Donnari (p. 78).

Peace Keeping operations are serious risks, both military and environmental, for involved personnel. With reference to latest multinational experiences, the Author specifies the most usually adopted security measures, inspired by conceptual-organizational and technological factors. The description highlights how deeply intelligence

activities, psychological strategies and the public information service are correlated.

Psycho-aptitude Test, by Ernesto Bonelli (p. 88).

Aptitude test mechanisms need to be updated in order to fit new socio-cultural realities. Particularly, psychometrical assessments should also take into account the volunteer's character. In this perspective, «detection» of natural bends is of big importance, especially for planning out an effective vocational training of regular cadres.

Security in European Constitutions (third Part), by Paolo Feniello (p. 100).

The Author ends the chain of articles devoted to the States Constitutions with a western democracy by pointing out three thematical groups which should be treated in each of them: rules of a general character; general defence and tasks of the Armed Forces; national emergencies. He also stresses the fact that so far no one of the examined Constitutions has been revised or readapted to the condition occurred after the Berlin Wall fall.

Humanitarian Law International Institute, by Giorgio Blais (p. 104).

The Institute, born in San Remo in 1970, carries on years of humanitarian law for Officers coming from different Countries, in agreement with the Red Cross International Committee. The article specifies its teaching activities and future prospects. Among the latter, the conversion of the present Direction of Military Studies into an International Academy for Armed Conflicts Law takes on a remarkable importance.

«Le Volòire», by Giuseppe Orofino (p. 114).

Little is known about the origins of the mounted batteries regiment called «le Volòire» in Piedmontese dialect. The article is a successful attempt in reconstructing the batteries history from their foundation (April 8th, 1831) up to their settlement in Venaria Reale. The historical revisitation is grounded upon documentary finds found in «Paglieria» ancient barracks

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



and in Venaria Castles stables.

Pecus, Money and Soldiers,
by Flavio Russo (p. 120).

The article explains the importance of fiscal resources derived from sheep-rearing in order to preserve military apparatus as from the Romans up to the Kingdom of the Two Sicilies. The right attention is given to the connected development of cotton fabric factories, having both military and civilian markets, as being a non-negligible factor for industrial growth in wide areas of the whole Peninsula.



L'aire de la Mer Méditerranée,
de Maurizio Coccia (p. 4).

Le Méditerranée, aussi après la fin du bypolarisme, continue à constituer une aire géographique à haut risque, car cette mer est le carrefour du trafic maritime international, le lieu où les Pays de trois Continents se rencontrent et se confrontent. L'Auteur fait un tour d'horizon par déterminer les facteurs en jeu et en tracer leurs profils politiques, économiques et stratégiques. Il soutiens que l'Occident doit absolument surmonter la phase des bons projets et entreprendre des initiatives économiques qu'à travers un concret partenariat puissent assurer la paix et la solidarité.

Opération «Alba». Mission accomplie,
d'Alfredo Passarelli (p. 12).

Le Pays des Aigles est en train d'avoir du mal à se remettre en route de l'ordre démocratique: pour trop de temps il a été victime de contradictions et de guerres intestines qu'ont démolit tout l'appareil de l'état. La Force Multinationale de Protection, conduite par l'Italie, s'est ainsi retrouvée à opérer dans une réalité dramatique qu'a vu engagés les soldats d'onze nations dans une difficile et dangereuse oeuvre

d'interposition et de contraste de la criminalité, jusqu'à assurer le régulier développement de libres élections qu'ont représenté la renaissance et la mise en train de la reconstruction sociale, politique et administrative du Pays. Un accord de coopération décidé entre Rome et Tirane prévoit entre autre choses la réorganisation de l'Armée de Terre albanaise.

Une paix difficile. La Bosnie entre espoir et peur,
de Massimo Guasoni et Gabriele Cascone (p. 22).

Le Contingent Multinational a obtenu en Bosnie un succès qu'a dépassé toutes les prévisions, en alimentant des espoirs fondés pour un rétablissement définitif de la paix. Mais le chemin à faire est encore long. Musulmans, Serbes et Croates n'ont pas encore atteint un solide accord pour la reconstruction du Pays, tandis qu'il reste pas encore résolu le problème des villes de Brcko et Mostar, où les factions sont encore en train de se faire face pour la conquête de la «leadership». Dans cette delicate phase sera fondamentale la réalisation du programme «train and equip» que prévoit la constitution d'une armée, instruite et contrôlée par l'OTAN, premier degré de la future Fédération croate-musulmane.

Une nouvelle politique de défense européenne,
de Giuseppe Romeo (p. 34).

La conférence au sommet a ratifié l'entrée dans l'Alliance Atlantique de la Pologne, de l'Hongrie et de la République Tchèque et l'inscription sur la liste d'attente pour la Roumanie et la Slovaquie.

L'Europe doit maintenant conférer une plus grande crédibilité à sa organisation militaire par construire un vrai «pilier européen» à défense de la paix et de la sûreté.

Il est un projet qui touche aussi l'Italie et ses Forces Armées.

Volontariat national,
de Giovanni Buccioli (p. 48).

À partir des premières années du troisième millénaire, tous les citoyens français seront convoqués à un rencontre obligatoire, pendant lequel on illustrera les problèmes concernant la sûreté et les mécanismes de choix entre le volontariat et le service volontaire. Ce dernier prévoit trois

options: emploi dans les Forces Armées et dans la Protection Civile, à l'intérieur des limites de la Nation; concours à l'assistance médicale et sociale des citoyens plus faibles; aide aux Pays avec des économies sous-développées. Est-ce qu'on pourrait adopter le système français aussi en Italie?

Cauchemar Balcons,
d'Ornella Rota (p. 58).

Pour comprendre la difficile situation de crise dans laquelle se trouve la région balcanique et pour en découvrir les profondes racines, il faut revenir au temps passé de quelque siècle. Le stalinisme, le nazisme, les guerres mondiales, et, en particulier, les longues années de domination arabe et ottomane rendent compte, sur le plan historique, d'une «balcanisation» non seulement territoriale mais surtout sociale, ethnique et religieuse, qu'a déterminé des séparations et des désagregations et qu'a donné lieu à des situations de conflit de nature endémique.

Le futur va commencer. Évolution technologique (p. 65).

On présente une étude rédigée par l'État-Major de l'Armée de Terre italienne – IVème Division – que réfléchit les lignes d'action qu'il faut poursuivre dans le secteur de la recherche et du développement, soit dans les limites de l'Italie soit à l'étranger, par combler les lacunes plus significatives et par projeter les Unités de l'Armée de Terre vers une considérable différence de qualité.

Peace-keeping et sûreté du personnel,
d'Anselmo Donnari (p. 78).

Les opérations de peace-keeping souvent comportent de graves risques pour le personnel, qui peuvent être militaires et du milieu. En se référant aux récentes opérations internationales, l'Auteur illustre les mesures de sûreté qu'on peut adopter, en mettant en évidence les deux principaux facteurs que les inspirent: celui conceptuel/d'organisation et celui technologique. De cette description on émerge la stricte corrélation parmi les activités d'«intelligence», les stratégies psychologiques et le service d'information publique.

La sélection psychologique et d'attitude,



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

d'Ernesto Bonelli (p. 88).

Les mécanismes de sélection d'attitude ont besoin d'un recyclage pour les adapter aux nouvelles réalités sociales et culturelles. En particulier les examens psychométriques doivent être complétés par la connaissance des paramètres du caractère et du tempérament par mieux déterminer le tableau de la situation de la personne de chaque volontaire. Pour cette raison, on donne une très grande importance à la «découverte», surtout pour les Cadres d'active, des penchants et des dispositions, essentielles pour l'organisation d'un efficace processus de formation professionnelle.

La sûreté dans les Constitutions européennes (IIIème partie), de Paolo Feniello (p. 100).

On conclue le «train» des articles à propos des Chartes Constitutionnelles des États à démocratie occidentale, en indiquent les trois groupes de thèmes qu'on devrait trouver développement dans toutes les Constitutions modernes (normes de caractère générale; défense générale et tâches des Forces Armées; urgence nationale). L'Auteur mette l'accent sur le fait qu'aucune des Constitutions examinées soit étée objet, jusqu'aujourd'hui, de révision et d'adaptation aux nouvelles réalités politiques et stratégiques après la chute du Mur de Berlin.

L'Insitut International de Droit Humanitaire, de Giorgio Blais (p. 104).

L'Insitut, né à Sanremo en 1970, mene des cours de droit humanitaire pour les Officiers provenant de plusieurs Pays, en accord avec le Comité International de la Croix-Rouge. L'article illustre les activités didactiques de cet Institut et en trace ses perspectives futures, parmi lesquelles une très grande importance assume la transformation de l'actuelle Direction des Études Militaires dans une École Internationale pour le Droit des Conflits Armés.

«Le Volòire», de Giuseppe Orofino (p. 114).

On connaît peu des origins du Régiment des Batteries à cheval, «le Volòire» en dialecte piémontais. Cet article est un réusé tentative de

reconstruire l'histoire de la glorieuse Unité, de la fondation (8 avril 1831) à l'établissement de Venaria Reale. La revisitation historique se fonde sur des rapports documentaires et sur d'anciennes traces de la Caserne «Pagliera».

Pecus, Pecunia et soldats, de Flavio Russo (p. 120).

L'article illustre l'importance des revenus fiscaux dérivés de l'élevage des moutons, pour le maintien de l'appareil militaire, dès Romains jusqu'au Royaume des Deux Siciles. L'Auteur mette en évidence le développement des usines de tissu de laine dans des buts civiques et militaires, facteur pas négligeable du développement industriel de grandes zones de la peninsule italienne.



Mediterraneo, von Maurizio Coccia (Seite 4).

Das Mediterraneo, auch nach dem Ende des Bipolarismus, kontinuiert weiterhin eine Zone hohen Risikos zu sein.

Der Autor vollendet einen interessanten Einblick in die Fakten und bringt sie in Zusammenhang mit Politik, Wirtschaft und Strategie. Der Westen muß jedoch die Phase der guten Vorsätze nutzen und ordentliche Vorschläge zu entwerfen, zu starten, welche Frieden und Solidarität versichern können.

Operation «Alba» mission aufgeführt, von Alfredo Passarelli (Seite 12).

Das Land der Adler neigt zum Weg der Demokratie, für lange Zeit Opfer der Widersprüche und der Kämpfe, welche alle Apparate des Staates demoliert haben. Die multinationale Truppe, angeführt durch Italien, hat in einer dramatischen Wirklichkeit bis zum Sicherstellen der Durchführung

freier Wahlen, welche eine Art Wiedergeburt dargestellt haben und den Anfang der sozialen, politischen und administrativen Rekonstruktion des Landes.

Ein Übereinkommen, ausgehandelt zwischen Rom und Tirana sieht unter anderem eine Reorganisation des Heeres vor.

Ein schwieriger frieden: Bosnien Herzegowina zwischen hoffnung und angst, von Massimo Guasoni und Gabriele Cascone (Seite 22).

Das multinationale Kontingent hat in Bosnien-Herzegowina einen Erfolg erzielt, welcher alle Vorhersagen übertroffen hat, aber der Weg, der gegangen werden muß ist immer noch weit.

Moslems, Serben, und Kroaten haben noch keinen soliden Pakt für die Rekonstruktion des Landes gefunden, desweiteren bleibt das Problem der Städte Breko und Mostar weiterhin ungelöst, wo sich immer noch die Fronten um die Führung streiten. In dieser delikaten Phase wird es fundamental sein, das Programm «train and equip», welches die Einrichtung eines bewaffneten Heeres, ausgerüstet und kontrolliert von der NATO, ins Rollen zu bringen.

Eine neue verteidigungspolitik europas, von Giuseppe Romeo (Seite 34).

Das Ende des Bipolarismus hat sicherlich neue gefährliche Grenzen geöffnet, welche sofortige Formulationen einer kontinentalen Sicherheit benötigen. Europa muß die Verwachsung seiner Institutionen an die internationalen Bedürfnisse anpassen und mehr Glauben an die eigentlichen militärischen Organisationen lassen. Es handelt sich um ein ehrgeiziges Projekt, welches auch Italien und das italienische Heer betrachtet.

Nationale Freiwillige, von Giovanni Bucciol (Seite 48).

Zu Beginn des «3.Jahrhunderts» werden alle französischen Staatsbürger aufgerufen werden um in einem Volksentscheid, in welchem alle Probleme der Sicherheit Frankreichs in Anbetracht auf die zukünftige Wahl zwischen dem «Freiwilligen

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Militärdienst» und dem «Freiwilligen Nationaldienst», ihre Meinung zu äußern.

Der Freiwillige Nationaldienst sieht drei Auswahlmöglichkeiten vor:

- für die FF.AA und die Zivilverteidigung im nationalen Gebiet
- für die medizinische und soziale Assistenz der schwächeren Staatsbürger
- für die Länder mit einer schwachen Wirtschaft.

Etwas ähnliches, meint der Autor, könnte auch in Italien bald angewandt werden.

Die balkanische entzündung, von Ornella Rota (Seite 58).

Die Autorin berichtet, daß es nötig ist einige Denkweisen der Beteiligten zu löschen, um Klarheit in die Balkankrise zu bekommen.

Der Stalinismus, der Nazismus, die Weltkriege, in besonderer Art und Weise auch die Domination der Araber und Ottomanen beziehen sich auf die geschichtliche Seite.

Die zukunft beginnt: technologische evolution (Seite 65).

Es wird ein Studie präsentiert, vom MOD IT (SME Rep.IV), welche die Aktionslinien, denen zu folgen sind, sowohl bei nationalen wie auch bei internationalen Einsätzen aufzeigt, um die auffallenden Lücken zu schließen und die Heereseinheiten zu in Bezug auf eine Qualitätsverbesserung zu decken.

Peacekeeping und die Sicherheit des Personals,

von Anselmo Donnari (Seite 78).

Die Operationen des «Peacekeeping» bedeuten für das involvierte Personal eine Reihe von gefährlichen Risiken von militärischer und natürlicher Art. Aufbauend auf den Erfahrungen der vergangenen Erfahrungen illustriert der Autor die Sicherheitsbestimmungen, welche einheitlich adoptiert werden und sich unterscheiden in organisative und technologische.

Die psychische auswahl, von Ernesto Bonelli (Seite 88).

Die Mechanismen der Auswahl benötigen eine Erneuerung um sie an die neuen sozial-kulturellen

Bedürfnisse anzupassen.

Großes Interesse, das heißt das Wissen, speziell für die Berufssoldaten, die Tendenzen und die Prädisposition der Freiwilligen, essentiell für die Durchführung eines effizienten Prozesses.

Die sicherheit der europäischen konstitutionen, von Paolo Feniello (Seite 100).

Der Autor schließt die Serie über die Konstitutionen der verschiedenen Länder

mit einem Bericht über die westlichen Demokratien (R.M.n. 4,5/97), die drei thematischen Gruppen beleuchtend, welche Platz in allen demokratischen Konstitutionen finden sollte.

Das internationale Institut der Menschenrechte, von Giorgio Blais (Seite 104).

Das Institut, ausgewählt in San Remo 1970, führt, in Zusammenarbeit mit dem internationalen Komitee des Roten Kreuzes, Menschenrechtskurse durch.

Der Artikel illustriert die didaktischen Aktivitäten des Institutes und hebt die Zukunftsperspektiven hervor, unter anderem die Transformation der Direktion der Militärstudien in eine internationale Akademie für das Recht bei bewaffneten Konflikten.

«Le Volòire»,

von Giuseppe Orofino (Seite 114).

Der Artikel besteht aus einem sehr gut gelungenen Versuch, die Batterie zu Pferd «Volòire», von der Gründung (8. April 1861) bis zum Amtsantritt in Venaria Reale zu rekonstruieren. Die Rekonstruktion basiert auf Dokumenten der ehemaligen Kaserne «Pagliera» und der Stallungen des Schlosses von Venaria.

Pecus, pecunia und soldaten, von Flavio Russo (Seite 120).

Der Artikel illustriert die Wichtigkeit der fiskalen Blüte, hervorgerufen durch die Viehzucht, am Ende der Aufrechterhaltung am militärischen Apparat, von den Römern zum Königreich der zwei Sizilien.

Bedeutung ist auf die Entwicklung der Stoffabriken gelegt, ein nicht unbedeutender Faktor der

industrialen Entwicklung weiter Zonen der gesamten Halbinsel.



La área del Mediterráneo, de Maurizio Coccia (p. 4).

El Mediterráneo, también después del fin del bipolarismo, continua a constituir una área de alto riesgo porque es encrucijada del tráfico marítimo internacional, luego de encuentro y de comparación por los Países de tres Continentes. El Autor cumple una breve vuelta de horizonte para individuar los factores en juego y trazar los perfiles políticos, economicos y estrategicos. Para el Occidente es categorico pasar la fase de los buenos propósitos y encaminar oportunas iniciativas de caracter económico que, gracias a un concreto partenariado, puedan asegurar la paz y la solidaridad.

Operación «Alba». Misión cumplida, de Alfredo Passarelli (p. 12).

El País de las Águilas retrace a duras penas el camino del orden democrático: por mucho tiempo ha sido víctima de contradicciones y guerras que han demolido todos los aparatos del Estado. La Fuerza Multinacional de Protección, guiada de Italia, se encontró de obrar en una realidad dramática que ha visto empleados los soldados de once Países en una difícil y peligrosa obra de entroposición y de contraste a la criminalidad, hasta asegurar el regular desarrollo de libres elecciones que han significado el renacimiento y el empiezo de la reconstrucción social, política y administrativa del País. Un acuerdo de cooperación decedido entre Roma y Tirana prevee entre otras cosas la reorganización del Ejército albanes.

Una paz difícil. Bosnia Erzegovina entre esperanza y miedo, de Massimo Guasoni y Gabriele Cascone (p. 22).



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

El contingente multinacional ha obtenido en Bosnia Erzegovina un enorme suceso, alimentando esperanzas para un definitivo restablecimiento de la paz. Pero el camino que se tiene que atravesar es aún largo.

Musulmanos, serbos y croatos todavía no han llegado a un solido acuerdo para la restitución del País, mientras se queda no resuelto el problema de las ciudades Brcko y Mostar, donde las facciones se combaten para la conquista de la *leadership*. En esta delgada fase será fundamental la actuación del programa *train and equip* que prevee la constitución de un Ejército armado, ejercitado y controlado de la NATO, primero escalón de la futura Federación croato-musulmana.

Una nueva política de defensa eupopea, de Giuseppe Romeo (p. 34).

La reunión cumbre de Madrid ha sancionado el ingreso de Polonia, Hungría y Republica Checa en la Alianza Atlántica y la puesta en lista de espera de Rumania y Slovenia.

El Europa ahora tiene que asignar creibilidad mayor a la propia organización militar para construir un vero «pilar europeo» para la defensa de la paz y de la seguridad.

Es un proyecto que interesa el Italia también y su Fuerzas Armadas.

Voluntariado nacional, de Giovanni Bucciol (p. 48).

Desde los primeros años del terzero milenio, todos los franceses serán convocados para un «cumbre obligatorio», durante el cual serán ilustrados los problemas de la seguridad y los medios de elegida entre «servicio militar voluntario» y «servicio nacional voluntario». El servicio nacional prevee tres opciones: empleo en las Fuerzas Armadas y en la Protección Civil en el territorio nacional; concurrido a la asistencia médica y social de los ciudadanos mas debiles; ayuda a los Países subdesarrollados. El sistema transalpino podría ser actuado en Italia también?

Pesadilla Balcanos, de Ornella Rota (p. 58).

Para comprender la difícil situación de crisis en lo que está la región balcanica y descubrir su hondas raíces, se necesita de volver atrás de algunos siglos. El estalinismo, el nazismo, las

guerras mundiales y, en particular, los muchos años de dominación áraba y otomana dan cuenta de una «balcanización» no solo territorial pero sobretodo social, cultural, étnica y religiosa, que ha determinado divisiones y generado situaciones de conflictualidad.

Empieza el futuro. Desarrollo tecnologico (p. 65).

Viene presentado un estudio, redacto del Estado Mayor del Ejército italian – IV Reparto – reflejante las líneas de acción de perseguir en el sector de la busca y del desarrollo, o en ambito nacional o internacional, para colmar las carencias mas significativas y proyectar las Unidades del Ejército hacia un sensible salto de cualidad.

Peace-keeping y seguridad del personal, de Anselmo Donnari (p. 78).

Las operaciones de peace-keeping compuertan muchas veces graves riesgos para el personal, que pueden ser de natura militar y ambiental.

Refiriendose a las recientes operaciones desarrolladas en ámbito multinacional, el Autor ilustra las misuras de seguridad que pueden ser adoptadas, evidenciando los dos más importantes factores que los inspira: lo conceptual/organizativo y lo tecnologico. De la descripción emerge la estrecha correlación entre las actividades de «intelligence», las extrategias psicologicas y el servicio de pública información.

La selección psico-aptitudinal, de Enrico Bonelli (p. 88).

Los medios de selección aptitudinal necesitan de una actualización para adecuarlos a las nuevas realidades socio-culturales. Las verificaciones psicometricas tengon que ser integradas del conocimiento de los parametros caracteriales y temperamentales para mejor definir el cuadro personal de los voluntarios. Significativo interés tiene el «descubrimiento» especialmente por los Cuadros de servicio permanente, de las tendencias y de las predisposiciones, muy importantes para la preparación de un eficaz proceso de formación.

La seguridad en las Constituciones europeas, de Paolo Feniello (p. 100).

Se concluye el «tren» de los artículos

dedicados a las Cartas Fundamentales de los países con democracia occidental, indicando los tres grupos tematicos que tendrían que buscar una tractación en todas las Constituciones modernas (reglas de caracter general; defensa general y compitos de las Fuerzas Armadas; emergencia nacional). Viene puesto el accento sobre el hecho que ninguna de las Constituciones examinadas he formado objeto, hasta hoy, de revisión y adaptamiento a las nuevas realidades políticas y estrategicas despues de la caída del Muro de Berlino.

El Instituto Internacional de Diritto Humanitario, de Giorgio Blais (p. 104).

El Instituto, fundado en Sanremo en 1970, desarrolla, en colaboración con el Comité Internacional de la Cruz Roja, cursos de diritto humanitario para Ufficials de muchos Países diferentes. El artículo ilustra las actividades didacticas del Instituto y traza las prospectivas futuras, entre las que absume entidad prevaeciente la transformación del actual Dirección de los Estudios Militares en una Academia Internacional de Diritto de los Conflictos Armados.

Le «Volòire», de Giuseppe Orofino (p. 114).

Conocemos poco los orígenes del Regimiento de las baterias a caballo, «le Volòire» en dialecto piemontes. El artículo constituye un intento salido bién de reconstruir la historia de la Unidad, desde la formación (8 de Abril 1831) hasta la toma de posesión de Venaria Reale. La revisitación historica se funda en los objetos documentales y en antiguas vestigias del Cuartel «Pagliera».

Pecus, pecunia y soldados, de Flavio Russo (p. 120).

El artículo ilustra la importancia de los recursos fiscales derivados de la ganaderia, para el mantenimiento del aparato militar, desde los Romanos hasta el Reyno de los Dos Sicilias. Merecida atención es dedicada al desarrollo de las fabricas de tejido de lana para finalidades civiles y militares, factor no trascurable del desarrollo industrial de anchas areas de toda la península italiana.